

Término	Contexto	Capítulo	Emisor	Tipo
Abyss	He staggered and fell, grasped vainly at the stone, and slid into the abyss .	5 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Abyss	In the black abyss there appeared a single Eye that slowly grew, until it filled nearly all the Mirror	7 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
a-cutting	'There's that Ted Sandyman a-cutting down trees as he shouldn't.	7 - Book 2	Sam	Archaism
Afar	When they appeared they brought news from afar , and told strange forgotten tales which were eagerly listened to;	9 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Afar	<i>His sword was long, his lance was keen, his shining helm afar was seen;</i>	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Afar	<i>He saw the Mountain silent rise where twilight lies upon the knees of Valinor, and Eldamar beheld afar beyond the seas.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Afar	<i>From World's End then he turned away and yearned again to find afar his home through shadows journeying,</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Afar	<i>for ever still a herald on an errand that should never rest to bear his shining lamp afar, the Flammifer of Westernesse.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Afar	They spoke together, and then suddenly it seemed to Frodo that Arwen turned towards him, and the light of her eyes fell on him from afar and pierced his heart.	1 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Afar	Sauron also had watched us, and had long prepared against our stroke, governing Mordor from afar through Minas Morgul, where his Nine servants dwelt, until all was ready.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic

Afar	For in the day that Sauron first put on the One, Celebrimbor, maker of the Three, was aware of him, and from afar he heard him speak these words, and so his evil purposes were revealed.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Afar	The Eagles report that Orcs are gathering again from afar ; but there is a hope that Moria is still free.	4 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Afar	<i>The wind was in his flowing hair, The foam about him shone; Afar they saw him strong and fair Go riding like a swan.</i>	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned /literary poetic
Afar	But I cannot see him from afar , unless he comes within the fences of Lothlórien:	7 - Book 2	Galadriel	Old-fashioned /literary poetic
Afar	Only once before have I seen them from afar in waking life, but I know them and their names.	1 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Afore	Afore I found his shinbone.	12 - Book 1	Sam	Old-fashioned / Rural
Aforetime	Yet I do not believe that the world about us will ever again be as it was of old, or the light of the Sun as it was aforetime .	6 - Book 2	Haldir	Archaism
agin	'if they live on the wrong side of the Brandywine River, and right agin the Old Forest. That's a dark bad place, if half the tales be true.'	1 - Book 1	Daddy Twofoot	Old-fashioned /rural
a-glimmer	<i>to Elvenhome the green and fair where keen the air, where pale as glass beneath the Hill of Ilmarin a-glimmer in a valley sheer the lamplit towers of Tirion are mirrored on the Shadowmere.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism

A-going A-thinking	Now, my little fellows, where be you a-going to, puffing like a bellows?	6 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism
A-going A-thinking	'What be you a-thinking of?	6 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism
A-going A-thinking	Where be you a-going ?	7 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism
Alas!	' Alas! ' he cried. 'It was this accursed knife that gave the wound.'	12 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas! there is little hope of that for him.	2 - Book 1	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas! Mordor draws all wicked things, and the Dark Power was bending all its will to gather them there.	2 - Book 1	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Yes, alas! through him the Enemy has learned that the One has been found again.	2 - Book 1	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas! alas! cried Legolas, and in his fair elvish face there was great distress.	2 - Book 2	Legolas	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	But such falls and betrayals, alas , have happened before.	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	'Yes, to Mordor,' said Gandalf. ' Alas! Mordor draws all wicked things, and the Dark Power was bending all its will to gather them there'	2 - Book 1	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	And then alas! I let the matter rest, watching and waiting only, as we have too often done.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic

Alas!	Alas! yes,' said Elrond. `Isildur took it, as should not have been.	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	'Alas, no,' said Elrond. 'We cannot use the Ruling Ring.	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Ah, alas! ' cried Glóin. 'When will the day come of our revenge?	2 - Book 2	Glóin	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	'Alas! I Fear we cannot stay here longer.	6 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas that I spoke true! What hope have we without you?	6 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas that it is winter!	2 - Book 2	Legolas	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas for Lothlórien that I love! It would be a poor life in a land where no mallorn grew.	6 - Book 2	Haldir	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas for the folly of these days!	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	'Alas! ' said Aragorn. `Gandalf the Grey fell into shadow. He remained in Moria and did not escape.	7 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	'Alas! ' said Celeborn. `We long have feared that under Caradhras a terror slept.	7 - Book 2	Celeborn	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	But it would not stop with that, alas!	7 - Book 2	Galadriel	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	But now alas! unless you should at some time return hither, you must be content with our gift. May it serve you well!	8 - Book 2	Elf	Old-fashioned /literary poetic
Alas!	Alas for Gimli son of Glóin!	8 - Book 2	Gimli	Old-fashioned /literary poetic

Alas!	Alas for us all! And for all that walk the world in these after-days.	8 - Book 2	Legolas	Old-fashioned /literary poetic
a-lyin ‘	<i>Said he to Troll: ‘Pray, what is yon? For it looks like the shin o’ my nuncle Tim, As should be a-lyin’ in graveyard.’</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism
Anew	‘ He drew out his sword, and they saw that the blade was indeed broken a foot below the hilt. ‘Not much use is it, Sam?’ said Strider. ‘But the time is near when it shall be forged anew. ’	10 - Book 1	Strider	Old-fashioned /literary poetic
Anew	The Sword of Elendil was forged anew by Elvish smiths.	3 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Archaic third-person singular present tense: Draweth	And let not your heart be sad though night must follow noon, and already our evening draweth nigh	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Aright	‘I will tell you the tale of Tinúviel,’ said Strider, ‘in brief - for it is a long tale of which the end is not known; and there are none now, except Elrond, that remember it aright as it was told of old.	11 - Book 1	Strider	Old-fashioned /literary poetic
Aright	If I understand aright all that I have heard,’ he said, ‘I think that this task is appointed for you, Frodo.	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned /literary poetic
Astir	<i>For there was a great commotion as soon as the remaining guests were astir and heard news of the raid on the inn.</i>	11 - Book 1	Strider	Old-fashioned /literary poetic
Aught (adv.)	‘I am no weather-master,’ he said; ‘nor is ought that goes on two legs.’	7 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism

Aught (adv.)	‘But is there ought else that you desire of me at our parting?	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Awhile	Here we will stay awhile , and come to the city of the Galadhrim at dusk.	6 - Book 2	Haldir	Old-fashioned /literary poetic
Awhile	The others cast themselves down upon the fragrant grass, but Frodo stood awhile still lost in wonder	6 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Axin’/ makin’	Without axin’ leave should go makin’ free With the shank or the shin o’ my father’s kin	12 - Book 1	Sam	Old-fashioned / rural
Baldrick	On a baldric he wore a great horn tipped with silver that now was laid upon his knees.	2 - Book 2	Narrator	Archaism (it does not exists anymore)
Beacon	I was hard put to it indeed: such light and flame cannot have been seen on Weathertop since the war- beacons of old.	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Capital fellow	Rory quite forgave Bilbo, and voted him a capital fellow after the first bottle.	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned
Carcanet	<i>There flying Elwing came to him, and flame was in the darkness lit; more bright than light of diamond the fire upon her carcanet.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Corslet	<i>There beryl, pearl, and opal pale, And metal wrought like fishes’ mail, Buckler and corslet, axe and sword, And shining spears were laid in hoard.</i>	4 - Book 2	Gimli	Old fashioned, it does not exist anymore
Customer	“I thought you were away with Mr. Frodo this morning. There’s been a strange customer asking for Mr. Baggins of Bag End, and he’s only just gone”	3 - Book 1	The Gaffer	Old-fashioned /rural
Customer	“He went up the lane towards the causeway not a long while back. He was a funny customer and asking funny questions”	4 - Book 1	Mr. Maggot	Old-fashioned /rural

durstn't (dare not, contraction of durst not)	I durstn't go outside this dell for any money; I felt that something was creeping up the slope.	11 - Book 1	Sam	Old-fashioned/rural
Dwelleth (third-person singular simple present indicative form of <i> dwell</i>)	<i>But long ago he rode away, and where he dwelleth none can say; for into darkness fell his star in Mordor where the shadows are.</i>	11 - Book 1	Sam (He learned it from Bilbo)	Archaism
Eight and thirty years	It is eight and thirty years of the world outside since you came to this land; and those years lie heavy on you.	7 - Book 2	Celeborn	Archaism
Elevenses	At other times there were merely lots of people eating and drinking - continuously from elevenses until six-thirty, when the fireworks started.	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned
Eleventy-first/eleventy-one	When Mr. Bilbo Baggings of Bag End announced that he would shortly be celebrating his eleventy-first birthday with a party, [...]	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /rural
Eleventy-first/eleventy-one	Bilbo was going to be eleventy-one , 111, a rather curious number and a very respectable age for a hobbit.	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /rural
Elven	But it was an old tradition that away over there stood the Grey Havens, from which at times elven -ships set sail, never to return.	2 - Book 1	Sam	Archaism
Elven	In Eregion long ago many Elven -rings were made, magic rings as you call them, and they were, of course, of various kinds: some more potent and some less.	2 - Book 1	Gandalf	Archaism
Elven	The lesser rings were only essays in the craft before it was full-grown, and to the Elven -smiths they were but trifles - yet still to my mind dangerous for mortals	2 - Book 1	Gandalf	Archaism
Elven	His knowledge is deep, but his pride has grown with it, and he takes ill any meddling. The lore of the Elven -rings, great and small, is his province.	2 - Book 1	Gandalf	Archaism

Elven	It is only two lines of a verse long known in Elven -lore:	2 – Book 1	Gandalf	Archaism
Elven	<i>Three Rings for the Elven-kings under the sky,</i>	2 – Book 1	Gandalf	Archaism
Elven	It was Gil-galad, Elven -king and Elendil of Westernesse who overthrew Sauron, though they themselves perished in the deed	2 – Book 1	Gandalf	Archaism
Elven	I have no doubt that Sméagol's grandmother was a matriarch, a great person in her way, but to talk of her possessing many Elven -rings was absurd, and as for giving them away, it was a lie.	2 – Book 1	Gandalf	Archaism
Elven	It was singing in the fair elven -tongue, of which Frodo knew only a little, and the others knew nothing	3 – Book 1	Narrator	Archaism
Elven	<i>'Elen sīla l̥menn' omentielvo, a star shines on the hour of our meeting,'</i> he added in the high- elven speech.	3 – Book 1	Frodo	Archaism
Elven	He stood as he had at times stood enchanted by fair elven -voices; but the spell that was now laid upon him was different:	7 – Book 1	Narrator	Archaism
Elven	It was the Elven -folk of Gildor that told me this; and later they told me that you had left your home; but there was no news of your leaving Buckland.	10 - Book 1	Strider	Archaism
Elven	<i>Gil-galad was an Elven-king. Of him the harpers sadly sing:</i>	11 - Book 1	Strider	Archaism
Elven	<i>He saw the elven-flowers spring About her feet, and healed again He longed by her to dance and sing Upon the grass untroubling.</i>	11 - Book 1	Strider	Archaism

Elven	<i>Tinúviel the elven-fair, Immortal maiden elven-wise, About him cast her shadowy hair And arms like silver glimmering.</i>	11 - Book 1	Strider	Archaism
Elven	His speech and clear ringing voice left no doubt in their hearts: the rider was of the Elven -folk.	12 - Book 1	Narrator	Archaism
Elven	And here in Rivendell there live still some of his chief foes: the Elven -wise, lords of the Eldar from beyond the furthest seas.	1 - Book 2	Gandalf	Archaism
Elven	At first the beauty of the melodies and of the interwoven words in elven -tongues, even though he understood them little` held him in a spell, as soon as he began to attend to them.	1 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	<i>A wanderer escaped from night to haven white he came at last, to Elvenhome the green and fair</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Elven	<i>They clothed him then in elven-white, and seven lights before him sent, as through the Calacirian to hidden land forlorn he went.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Elven	<i>and words unheard were spoken then of folk of Men and Elven-kin, beyond the world were visions showed forbid to those that dwell therein.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Elven	<i>A ship then new they built for him of mithril and of elven-glass with shining prow; no shaven oar nor sail she bore on silver mast:</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism

Elven	<i>And over Middle-earth he passed and heard at last the weeping sore of women and of elven-maids in Elder Days, in years of yore.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Elven	To his surprise Frodo saw that Aragorn stood beside her; his dark cloak was thrown back, and he seemed to be clad in elven -mail, and a star shone on his breast.	1 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	, and many eyes were turned to Elrond in fear and wonder as he told of the Elven -smiths of Eregion and their friendship with Moria, and their eagerness for knowledge, by which Sauron ensnared them.	2 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	<i>It is fashioned in an elven-script of Eregion, for they have no letters in Mordor for such subtle work; but the language is unknown to me.</i>	2 - Book 2	Isildur	Archaism
Elven	'You were less tender to me,' said Glóin with a flash of his eyes as old memories were stirred of his imprisonment in the deep places of the Elven -king's halls.	2 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	Gandalf bore his staff, but girt at his side was the elven -sword Glamdring, the mate of Orcrist that lay now upon the breast of Thorin under the Lonely Mountain.	3 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	And there the Gate stood once upon a time, the Elven Door at the end of the road from Hollin by which we have come.	4 - Book 2	Gandalf	Archaism
Elven	Well, here we are at last! ' said Gandalf. 'Here the Elven -way from Hollin ended.	4 - Book 2	Gandalf	Archaism
Elven	The words are in the elven -tongue of the West of Middle-earth in the Elder Days,'	4 - Book 2	Gandalf	Archaism

Elven	Look, my friends!' he called. `Here's a pretty hobbit-skin to wrap an elven -princeling in!	6 - Book 2	Strider	Archaism
Elven	<i>An Elven-maid there was of old, A shining star by day:</i>	6 - Book 2	Legolas	Archaism
Elven	<i>The elven-ship in haven grey Beneath the mountain-lee Awaited her for many a day Beside the roaring sea.</i>	6 - Book 2	Legolas	Archaism
Elven	<i>A wind by night in Northern lands Arose, and loud it cried, And drove the ship from elven-strands Across the streaming tide.</i>	6 - Book 2	Legolas	Archaism
Elven	<i>Of old he was an Elven-king, A lord of tree and glen, When golden were the boughs in spring In fair Lothlórien.</i>	6 - Book 2	Legolas	Archaism
Elven	<i>But from the West has come no word, And on the Hither Shore No tidings Elven-folk have heard Of Amroth evermore.</i>	6 - Book 2	Legolas	Archaism
Elven	There was a sound of soft laughter over their heads, and then another clear voice spoke in an elven -tongue.	6 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	Then he shut off the light again, and spoke words of welcome in his elven -tongue. Frodo spoke haltingly in return.	6 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	`Here is the heart of Elvendom on earth,' he said,	6 - Book 2	Aragorn	Archaism
Elven	`Why has nothing of this been told to me before?' he asked in the Elven -tongue.	7 - Book 2	Narrator	Archaism

Elven	They had not seen the Lord and Lady again, and they had little speech with the Elven -folk;	7 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	But do not think that only by singing amid the trees, nor even by the slender arrows of elven -bows, is this land of Lothlórien maintained and defended against its Enemy.	7 - Book 2	Galadriel	Archaism
Elven	So bright was it that the figure of the Elven -lady cast a dim shadow on the ground.	7 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	Slender they looked, but strong, silken to the touch, grey of hue like the elven -cloaks.	8 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	A music came down the river as it drew nearer; and suddenly they perceived that it was a ship, wrought and carved with elven -skill in the likeness of a bird.	8 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	<i>Beneath the stars of Ever-eve in Eldamar it shone, In Eldamar beside the walls of Elven Tirion. There long the golden leaves have grown upon the branching years, While here beyond the Sundering Seas now fall the Elven- tears.</i>	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Elven	It was overlaid with a tracery of flowers and leaves wrought of silver and gold, and on it were set in elven runes formed of many gems the name Andúril and the lineage of the sword.	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Elven	the language was that of Elven -song and spoke of things little known on Middle-earth.	8 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	Suddenly the great bow of Lórien sang. Shrill went the arrow from the elven -string. Frodo looked up.	9 - Book 2	Narrator	Archaism
Elven	Rich are the hours, though short they seem, in Caras Galadhon, where Galadriel wields the Elven -ring.'	9 - Book 2	Frodo	Archaism
Elven	<i>And where the Elven-river rolled He walked alone and sorrowing.</i>	11 - Book 1	Strider	Archaism

Elven	<i>Through woven woods in Elvenhome She tightly fled on dancing feet, And left him lonely still to roam In the silent forest listening.</i>	11 - Book 1	Strider	Archaism
Ensnare	Nine he gave to Mortal Men, proud and great, and so ensnared them.	2 - Book 1	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Ensnare	[...]the Elven-smiths of Eregion and their friendship with Moria, and their eagerness for knowledge, by which Sauron ensnared them.	2 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Ere	We are Exiles, and most of our kindred have long ago departed and we too are now only tarrying here a while, ere we return over the Great Sea.	3 - Book 1	Gildor	Archaism
Ere	Ask no more of me! But my heart forbodes that, ere all is ended, you, Frodo son of Drogo, will know more of these fell things than Gildor Inglorion.	3 - Book 1	Gildor	Archaism
Ere	<i>We must away ere break of day Far over wood and mountain tall.</i>	5 - Book 1	Merry and Pippin	Archaism
Ere	<i>I had an errand there: gathering water-lilies, green leaves and lilies white to please my pretty lady, the last ere the year's end to keep them from the winter, to flower by her pretty feet tilt the snows are melted.</i>	7 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism
Ere	'Our peril will be greatest just ere we reach the river.'	12 - Book 1	Glorfindel	Archaism
Ere	<i>a distant flame before the Sun, a wonder ere the waking dawn where grey the Norland waters run.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Ere	For it is a long tale, full of deeds great and terrible, and briefly though Elrond spoke, the sun rode up the sky, and the morning was passing ere he ceased.	2 - Book 2	Narrator	Archaism

Ere	'In the South the realm of Gondor long endured; and for a while its splendour grew, recalling somewhat of the might of Númenor, ere it fell.	2 - Book 2	Elrond	Archaism
Ere	And this I will say to you, Boromir, ere I end.	2 - Book 2	Aragorn	Archaism
Ere	I have seen a bright ring in the Halfling's hand; but Isildur perished ere this age of the world began, they say.	2 - Book 2	Boromir	Archaism
Ere	What hand save Sauron's ever held this thing, ere it was lost?	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Ere	I was far from Isengard, ere the wolves and orcs issued from the gate to pursue me.	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Ere	He set me down in the land of Rohan ere dawn; and now I have lengthened my tale over long.	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Ere	The Nine have been unhorsed indeed but that is but a respite, ere they find new steeds and swifter.	2 - Book 2	Galdor	Archaism
Ere	Anduin the Great flows past many shores, ere it comes to Argonath and the Gates of Gondor.	2 - Book 2	Elrond	Archaism
Ere	And the Sword-that-was-Broken shall be reforged ere I set out to war.	3 - Book 2	Aragorn	Archaism
Ere	With him I may have business of my own ere all is over.	5 - Book 2	Gandalf	Archaism
Ere	Now long shall I journey ere I have joy again.	6 - Book 2	Gimli	Archaism

Ere	He has dwelt in the West since the days of dawn, and I have dwelt with him years uncounted; for ere the fall of Nargothrond or Gondolin I passed over the mountains, and together through ages of the world we have fought the long defeat.	7 - Book 2	Galadriel	Archaism
Ere	Ere the shade of night falls we shall come to them.	9 - Book 2	Aragorn	Archaism
Ere	Long ere I came to Isengard I had heard tidings by the way that could not be mistaken.	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Ere	'Let us look ourselves once, ere we go!'	6 - Book 2	Gimli	Archaism
Ere long	We guessed you'd come ere long down to the water: all paths lead that way, down to Withywindle.	7 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism
Ere long	So I set a watch for him, guessing that he would ere long come forth from his darkness to seek for his treasure.	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Ere long	But ere long it escaped our skill, and we dared not continue the hunt; for we were drawing nigh to Dol Guldur, and that is still a very evil place; we do not go that way.'	2 - Book 2	Legolas	Archaism
Ere long	Ere long we shall come to the mouth of the Limlight that runs down from Fangorn to join the Great River.	9 - Book 2	Aragorn	Archaism
Ere long	Master Elrond will summon us all ere long , I believe, and then we shall all hear many things.	1 - Book 2	Glóin	Archaism
Et	'Bill, my lad,' he said, 'you oughtn't to have took up with us. You could have stayed here and et the best hay till the new grass comes.	3 - Book 2	Sam	Old-fashioned / rural
Etten	'My heart's right down in my toes, Mr. Pippin,' said Sam. 'But we aren't etten yet, and there are some stout folk here with us.	4 - Book 2	Sam	Old-fashioned / rural

Eve	For on the eve of the sudden assault a dream came to my brother in a troubled sleep.	2 - Book 2	Boromir	Old-fashioned
Fare you well / Fare well	<i>A new road or a secret gate, And though we pass them by today, Tomorrow we may come this way And take the hidden paths that run Towards the Moon or to the Sun. Apple, thorn, and nut and sloe, Let them go! Let them go! Sand and stone and pool and dell, Fare you well! Fare you well!</i>	3 - Book 1	Frodo, Sam, Merry and Pippin	Archaism
Fare you well / Fare well	Fare Well!	10 - Book 1	Gandalf	Archaism
Foreboding	<i>; for I had a foreboding of some danger, still hidden from me but drawing near.</i>	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Foreboding	It looks like a tomb,' muttered Frodo, and bent forwards with a curious sense of foreboding , to look more closely at it.	4 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Foretell	One of the travellers, a squint-eyed ill-favoured fellow, was foretelling that more and more people would be coming north in the near future.	9 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Foretell	I do not foretell , for all foretelling is now vain: on the one hand lies darkness, and on the other only hope.	8 - Book 2	Galadriel	Old-fashioned /literary poetic
Foretell	He is not half through yet, and to what he will come in the end not even Elrond can foretell .	1 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Foretell	At least none can foretell what will come to pass, if we take this road or that.	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned /literary poetic
Forlorn	He was alone and felt rather forlorn although all about him the folk of Rivendell were gathered	1 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic

Forlorn	<i>They clothed him then in elven-white, and seven lights before him sent, as through the Calacirian to hidden land forlorn he went.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	Aragorn had Andúril but no other weapon, and he went forth clad only in rusty green and brown.	3 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	He held forth at The Ivy Bush, a small inn on the Bywater road; and he spoke with some authority	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	<i>Enchantment healed his weary feet That over hills were doomed to roam; And forth he hastened, strong and fleet, And grasped at moonbeams glistening.</i>	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	The Morgul-lord and his Black Riders have come forth . War is preparing!	1 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	The Dark Lord is putting forth all his strength.	1 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	Yet at last, as his shadow grew, Saruman yielded, and the Council put forth its strength and drove the evil out of Mirkwood	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	And on a time evil things came forth , and they took Minas Ithil and abode in it, and they made it into a place of dread	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned /literary poetic
Forth (verbos frasales – no existen en español)	<i>There shall be shown a token That Doom is near at hand, For Isildur's Bane shall waken, And the Halfling forth shall stand.</i>	2 - Book 2	Boromir	Old-fashioned /literary poetic

Gaffer	A very nice well-spoken gentlehobbit is Mr. Bilbo, as I've always said,' the Gaffer declared.	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /rural
Gaffer	The Gaffer is getting old, and more than a bit blind.	3 - Book 1	Sam	Old-fashioned /rural
Gaffer	Live and learn! as my gaffer used to say.	7 - Book 1	Sam	Old-fashioned /rural
Gaffer (proper Noun)	No one had a more attentive audience than old Ham Gamgee, commonly known as the Gaffer	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /rural
Gay	They are quite different from what I expected – so old and young, and so gay and sad, as it were.	4 - Book 1	Sam	Old-fashioned
Girt	Gandalf bore his staff, but girt at his side was the elven-sword Glamdring,	3 - Book 2	Narrador	Archaism
Glede	<i>It was hot when I first took it, hot as a glede, and my hand was scorched, so that I doubt if ever again I shall be free of the pain of it,</i>	2 - Book 2	Isildur	Archaism
Gross	The invitations were limited to twelve dozen (a number also called by the hobbits one Gross , though the word was not considered proper to use of people)	1 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /rural
Gross	"Your numbers were chosen to fit this remarkable total: One Gross , if I may use the expression"	1 - Book 1	Bilbo	Old-fashioned /rural
Gross	'One Gross , indeed! Vulgar expression.'	1 - Book 1	Bilbo	Old-fashioned /rural
Habergeon	<i>of silver was his habergeon,</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism (it does not exists anymore)
Hail	Hail , Frodo!' he cried. 'You are abroad late. Or are you perhaps lost?'	3 - Book 1	Gildor	Archaism

Hail	'Be careful, friends!' cried Gildor laughing. 'Speak no secrets! Here is a scholar in the Ancient Tongue. Bilbo was a good master. Hail , Elf-friend!'	3 - Book 1	Gildor	Archaism
He be / it be	Even if he be one of the Tall Men if Minas Tirith.	8 - Book 2	Elves	Archaism
He be / it be	'Henceforward I will call nothing fair, unless it be her gift.'	8 - Book 2	Gimli	Archaism
Hence	The worthies of Bree will be discussing it a hundred years hence .'	10 - Book 1	Merry	Old-fashioned
Hence	For darkness will flow between us, and it may be that we shall not meet again, unless it be far hence upon a road that has no returning.	8 - Book 2	Galadriel	Old-fashioned
Hither	That is the purpose for which you are called hither .	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned
Hither	And how has it passed down the years, until it is brought hither by so strange a messenger?'	2 - Book 2	Boromir	Old-fashioned
Hither	I have not brought you hither to be instructed by you, but to give a choice.	2 - Book 2	Saruman	Old-fashioned
Hither	Who comes hither to disturb the rest of Balin Lord of Moria?	5 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned
Hither	Welcome son of Thranduil! Too seldom do my kindred journey hither from the North.	7 - Book 2	Celeborn	Old-fashioned
Hither and thither	[...] and the Nine Riders going hither and thither in the lands	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned
It don't look	What's that, Strider? It don't look like a cloud. – said Sam in a whisper to Aragorn	3 – Book 2	Sam	Old-fashioned / rural

Kin	There live still those of whom Lúthien was the foremother, and it is said that her line shall never fail. Elrond of Rivendell is of that Kin .	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned
Kin	<i>With the shank or the shin o' my father's kin</i>	12 - Book 1	Sam	Old-fashioned
Kin	Long she had been in the land of her mother's kin , in Lórien beyond the mountains.	1 - Book 2	Narrator	Old-fashioned
Kin	<i>and endless reigns the Elder King in Ilmarin on Mountain sheer; and words unheard were spoken then of folk of Men and Elven-kin</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned
Kin	They love their horses next to their kin	2 - Book 2	Boromir	Old-fashioned
Kindred	We are exiles, and most of our kindred have long ago departed and we too are now only tarrying here a while, ere we return over the Great Sea.	3 - Book 1	Gildor	Old-fashioned
Kindred	So it is that Lúthien Tinúviel alone of the Elf- kindred has died indeed and left the world, and they have lost her whom they most loved.	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned
Kindred	Narvi and his craft and all his kindred have vanished from the earth.	4 - Book 2	Gimli	Old-fashioned
Kindred	Some of my kindred , journeying in your land beyond the Baranduin, learned that things were amiss, and sent messages as swiftly as they could.	12 - Book 1	Glorfindel	Old-fashioned
Kindred	[...]and there sat a lady fair to look upon, and so like was she in form of womanhood to Elrond that Frodo guessed that she was one of his close kindred .	1 - Book 2	Narrator	Old-fashioned

Kindred	Never again shall there be any such league of Elves and Men; for Men multiply and the Firstborn decrease, and the two kindreds are estranged	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned
Kindred	That has been the task of my kindred , while the years have lengthened and the grass has grown.	2 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned
Kindred	I have looked on Moria, and it is very great, but it has become dark and dreadful; and we have found no sign of my kindred .	4 - Book 2	Gimli	Old-fashioned
Kindred	Then many of the Elves of Nimrodel's kindred left their dwellings and departed	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned
Kindred	They heard my voice across the Nimrodel, and knew that I was one of their Northern kindred	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned
Kindred	Even our own kindred in the North are sundered from us.	6 - Book 2	Haldir	Old-fashioned
Kindred	And since you come with an Elf of our kindred ,	6 - Book 2	Haldir	Old-fashioned
Kindred	Welcome son of Thranduill! Too seldom do my kindred journey hither from the North.	7 - Book 2	Celeborn	Old-fashioned
Kinsman	"And I do not ask, for I have already been told that you are the kinsman and adopted heir of our friend Bilbo the renowned"	1 - Book 2	Glóin	Old-fashioned
Kinsman	I am an Elf and a kinsman here	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned
Lad	I saw Mr. Bilbo when he came back [...] when I was a lad	1 - Book 1	The Gaffer	Old-fashioned /rural
Lad	"See, lads ," he said, "next time this young varmint sets foot on my land, you can eat him. Now see him off!"	4 - Book 1	Maggot	Old-fashioned /rural

Lad	Grip! Fang! Wolf! Come on, lads! '	4 - Book 1	Maggot	Old-fashioned /rural
Lad	<i>Sharp-ears, Wise-nose, Swish-tail and Bumpkin, White-socks my little lad, and old Fatty Lumpkin!</i>	8 - Book 1	Tom Bombadil	Old-fashioned /rural
Lad	But you were always a reckless lad .	4 - Book 1	Maggot	Old-fashioned /rural
Lad	Mr. Bilbo never did a kinder deed than when he brought the lad back to live among decent folk.	1 - Book 1	The Gaffer	Old-fashioned /rural
Lad	But my lad Sam will know more about that.	1 - Book 1	The Gaffer	Old-fashioned /rural
Lad	'I learned it from Mr. Bilbo when I was a lad .	11 - Book 1	Sam	Old-fashioned /rural
Lad	`Hullo, Frodo my lad! '	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /rural
Lad	'Bill, my lad ,' he said, 'you oughtn't to have took up with us.	3 - Book 2	Sam	Old-fashioned /rural
Lad	<i>'My lad,' said Troll, 'this bone I stole. But what be bones that lie in a hole?</i>	12 - Book 1	Troll	Old-fashioned /rural
Lad	'I don't suppose you will be able to keep a diary, Frodo my lad , but I shall expect a full account when you get back.	3 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /rural
Lad	It's your fault partly, Frodo my lad .	3 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /rural
Lad	'And Bill could take a bit more, couldn't you lad ?' said Sam.	3 - Book 2	Sam	Old-fashioned /rural
Lad	Many's the talk I had with him when I was a little lad .	2 - Book 1	Sam	Old-fashioned /rural

Lad	Up you come, Sam my lad ! Said Frodo.	10 - Book 2	Frodo	Old-fashioned /rural
Lo	Then she let her hand fall, and the light faded, and suddenly she laughed again, and lo !	7 - Book 2	Narrador	Old fashioned
Lor	' Lor bless you, Mr. Gandalf, sir!' said Sam.	2 - Book 1	Sam	Old-fashioned /rural
Lor	Lor bless me, sir, but I do love tales of that sort. And I believe them too, whatever Ted may say.	2 - Book 1	Sam	Old-fashioned /rural
Loth	Loth was my father to give me leave, and long have I wandered by roads forgotten, seeking the house of Elrond	2 - Book 2	Boromir	Archaism
Maiden	I will sing you a song of the maiden Nimrodel, who bore the same name as the stream beside which she lived long ago.	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned /literary poetic
Maiden	<i>An Elven-maid there was of old, A shining star by day:</i>	8 - Book 2	The leader of the Elves	Old-fashioned /literary poetic
Maiden	<i>Tinúviel the elven-fair, Immortal maiden elven-wise</i>	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Maiden	she was the fairest maiden that has ever been among all the children of this world.	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Maiden	<i>And over Middle-earth he passed and heard at last the weeping sore of women and of elven-maids in Elder Days, in years of yore</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Maiden	Now Galadriel rose from the grass, and taking a cup from one of her maidens she filled it with white mead and gave it to Celeborn	8 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Maiden	Her maidens stood silent about her, and a while she looked upon her guests	8 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic

Maiden	For she herself and her maidens wove this stuff; and never before have we clad strangers in the garb of our own people.	8 - Book 2	The leader of the Elves	Old-fashioned /literary poetic
Many's the	Many's the talk I had with him when I was a little lad.	2 - Book 1	Sam	Old-fashioned /rural
Mark you	Mr. Bilbo has learned him his letters - meaning no harm, mark you , and I hope no harm will come of it.	1 - Book 1	The Gaffer	Old-fashioned
Mark you	Our Sam says that everyone's going to be invited to the party, and there's going to be presents, mark you , presents for all - this very month as is.'	1 - Book 1	The Gaffer	Old-fashioned
Mark you	'To tell you the truth,' replied Gandalf, 'I believe that hitherto - hitherto, mark you .	2 - Book 1	Gandalf	Old-fashioned
Mayhap	Mayhap the Sword-that-was-Broken may still stem the tide – if the hand that wields it has inherited not an heirloom only, but the sinews of the Kings of Men.	2 - Book 2	Boromir	Archaism
Mayhap	And if my designs had not gone amiss, it would have been governed by Gandalf the Grey, and then mayhap things would have gone otherwise.	7- Book 2	Galadriel	Archaism
Mirth	'I know,' he said. 'But often I must put mirth aside.	1 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Mirth	But after a time their hearts and spirit rose high again, and their voices rang out in mirth and laughter.	7 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Mirth	They talked together in soft voices, oblivious of the mirth and music in the hall about them.	1 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Naught	'Old Man Willow? Naught worse than that, eh?	6 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism

Naught	But naught wakes hobbit-folk in the early morning.	7 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism
Naught	I reckon we may go a good deal further and see naught better, nor queerer.	8 - Book 1	Sam	Archaism
Naught	There is naught that you can do.	2 - Book 2	Elrond	Archaism
Naught	But unless you have more skill even than Saruman, who has studied here long, you will find naught that is not well known to me, who am master of the lore of this City	2 - Book 2	Denethor	Archaism
Naught	Naught has been heard of it since Thrór perished in Moria.	2 - Book 2	Glóin	Archaism
Naught	Under their shadow Elessar, the Elfstone son of Arathorn of the House of Vandalil Isildur's son heir of Elendil, has naught to dread!	9 - Book 2	Aragorn	Archaism
nether	<i>From gnashing of the Narrow Ice where shadow lies on frozen hills, from nether heats and burning waste he turned in haste</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Nigh	That was nigh on thirty years ago.	2 - Book 2	Glóin	Archaism
Nigh	[...] fireworks, what is more, such as had not been seen in the Shire for nigh on a century, not indeed since the Old Took died.	1 - Book 2	Narrator	Archaism
Nigh	Just nigh Bill Ferny's house I thought I could see something in the Road.	10 - Book 2	Nob	Archaism
Nigh	It was my lot to take the Road, and I came to the Bridge of Mitheithel, and left a token there, nigh on seven days ago.	12 - Book 1	Glorfindel	Archaism

Nigh	It should have been cast then into Orodruin's fire nigh at hand where it was made.	2 - Book 2	Elrond	Archaism
Nigh	But I learned then first that Gollum's ring came out of the Great River nigh to the Gladden Fields	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Nigh	But ere long it escaped our skill, and we dared not continue the hunt; for we were drawing nigh to Dol Guldur.	2 - Book 2	Legolas	Archaism
Nigh	Or we might pass by and cross the Isen into Langstrand and Lebennin, and so come to Gondor from the regions nigh to the sea.	4 - Book 2	Boromir	Archaism
Nigh	[...] even Celeborn the Wise, would pass nigh and would not wish to look upon their ancient home, though it had become an abode of dragons?	7 - Book 2	Galadriel	Archaism
Nigh	And let not your heart be sad though night must follow noon, and already our evening draweth nigh .	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Nigh	The Shadow has crept now to the feet of the Mountains, and draws nigh even to the borders of Greyflood.	3 - Book 2	Elrond	Archaism
Nigh	I guess that it began with their coming to Dimrill Dale nigh on thirty years ago.	5 - Book 2	Gandalf	Archaism
Novembre	Yes, it must be yestre followed by day being the tenth of novembre Balin lord of Moria fell in Dimrill Dale.	5 - Book 2	Gandalf	Archaism
Nuncle	<i>For it looks like the shin o' my nuncle Tim</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism

Nuncle	<i>Thy nuncle was dead as a lump o' lead, Afore I found his shinbone.</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism
Of old (in or from the past)	Less welcome did the Lord Denethor show me then than of old , and grudgingly he permitted me to search among his hoarded scrolls and books.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	But from her the lineage of the Elf-lords of old descended among Men.	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	he named her Tinúviel, that is Nightingale in the language of old .	11 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	and their race, as that of their masters, is descended from the free days of old .'	2 - Book 2	Boromir	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	Rings he would give for it, such as he gave of old .	2 - Book 2	Glóin	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	the treasure of the Enemy, fraught with all his malice; and in it lies a great part of his strength of old .	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	he was none other than Sauron, our Enemy of old , at length taking shape and power again.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	for it was spoken of old among us that it should be made again when the Ring, Isildur's Bane, was found	2 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	such light and flame cannot have been seen on Weathertop since the war-beacons of old .	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	Long have I desired to look upon the likenesses of Isildur and Anárion, my sires of old .	9 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic

Of old (in or from the past)	This is the lawn of Parth Galen: a fair place in the summer days of old .	10 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	But their tolls are high,' he added with a shake of his head; `and like Beorn of old they are not over fond of dwarves.	1 - Book 2	Glóin	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	the craft and power of old had wrought upon them, and still they preserved through the suns and rains of forgotten years the mighty likenesses in which they had been hewn.	9 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	And of old it was not darksome, but full of light and splendour, as is still remembered in our songs.'	4 - Book 2	Gimli	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	'These are Daeron's Runes, such as were used of old in Moria.	4 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned /literary poetic
Of old (in or from the past)	Yet I do not believe that the world about us will ever again be as it was of old ,	6 - Book 2	Haldir	Old-fashioned /literary poetic
Of yore	<i>in Elder Days, in years of yore.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old fashioned
Of yore	<i>For lost of yore was Nimrodel And in the mountains strayed.</i>	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned
Oft	Yet oft in lies truth is hidden: in the Sea it would be safe.	2 - Book 2	Glorfindel	Old fashioned
Oft	But do not despise the lore that has come down from distant years; for oft it may chance that old wives keep in memory word of things that once were needful for the wise to know	8 - Book 2	Celeborn	Old-fashioned

Orbéd (orb)	<i>gut on him mighty doom was laid, till Moon should fade, an orbéd star to pass, and tarry never more on Hither Shores where mortals are.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Ostler	<i>The ostler has a tipsy cat that plays a five-stringed fiddle;</i>	9 - Book 1	Frodo	Archaism (it does not exists anymore)
Ostler	<i>Then the ostler said to his tipsy cat</i>	9 - Book 1	Frodo	Archaism (it does not exists anymore)
Phial	She held up a small crystal phial : it glittered as she moved it, and rays of white light sprang from her hand.	8 - Book 2	Narrator	Old-fashioned
Phial	'In this phial ,' she said, 'is caught the light of Eärendil's star, set amid the waters of my fountain.	8 - Book 2	Galadriel	Old-fashioned
Phial	Frodo took the phial , and for a moment as it shone between them, he saw her again standing like a queen, great and beautiful, but no longer terrible.	8 - Book 2	Narrator	Old-fashioned
Pray	'Don't be alarmed! I mean just this: I will tell you what I know, and give you some good advice - but I shall want a reward.' 'And what will that be, pray ?' said Frodo.	10 - Book 1	Frodo	Old-fashioned
Pray	Pray , do nothing of the kind again!	4 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned
Pray	<i>Up came Tom with his big boots on. Said he to Troll: 'Pray, what is yon?</i>	12 - Book 1	Sam	Old-fashioned
Pray	Pray do not interrupt, my good Glóin.	1 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned
Ps,Qs	Mind your Ps and Qs	9 - Book 1	Merry	Old-fashioned
Rue	That is ill news indeed. We shall all rue it bitterly, I fear.	2 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned /literary poetic

Sage	<i>He tarried there from errantry, and melodies they taught to him, and sages old him marvels told</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic
Seemeth, Loseth, Fadeth, Saith, Misseth	<i>Yet even as I write it is cooled, and it seemeth to shrink, though it loseth neither its beauty nor its shape. Already the writing upon it, which at first was as clear as red flame, fadeth and is now only barely to be read. It is fashioned in an elven-script of Eregion, for they have no letters in Mordor for such subtle work; but the language is unknown to me. I deem it to be a tongue of the Black Land, since it is foul and uncouth. What evil it saith I do not know; but I trace here a copy of it, lest it fade beyond recall. The Ring misseth, maybe, the heat of Sauron's hand, which was black and yet burned like fire, and so Gil-galad was destroyed</i>	2 - Book 2	Isildur	Archaism
Sun = feminine	He wondered at it, for he had almost forgotten about the Sun . Then for the last time he looked up and shook his fist at her .	2 - Book 1	Gandalf	Archaism
Sun = feminine	<i>The round Moon rolled behind the hill as the Sun raised up her head. She hardly believed her fiery eyes; For though it was day, to her surprise they all went back to bed!</i>	9 - Book 1	Frodo	Archaism
The Blue (the Sea)	But in the meantime, the general opinion in the neighbourhood was that Bilbo, who had always been rather cracked, had at last gone quite mad, and had run off into the Blue .	2 - Book 1	Narrator	Old-fashioned /literary poetic

Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>Clear are thy eyes and bright thy breath! Snow-white! Snow-white! We sing to thee In a far land beyond the Sea.</i>	3 - Book 1	High Elves	Archaism
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>Said Tom: 'I don't see why the likes o' thee Without axin' leave should go makin' free With the shank or the shin o' my father's kin;</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>'For a couple o' pins,' says Troll, and grins, 'I'll eat thee too, and gnaw thy shins.</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>I'll try my teeth on thee now. Hee now! See now! I'm tired o' gnawing old bones and skins; I've a mind to dine on thee now.'</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism
Therein	<i>beyond the world were visions showed forbid to those that dwell therein.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Therein	[...] and thus wrote Isildur therein :	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Therein	And what was said therein was already known	2 - Book 2	Gandalf	Archaism
Thereon	<i>the Silmaril as lantern light and banner bright with living flame to gleam thereon by Elbereth</i>	1 - Book 2	Bilbo	Archaism
Thereupon	Thereupon Elrond paused a while and sighed	1 - Book 2	Narrador	Archaism
Thither	'Then let us force a path thither , you and I!'	3 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned

Thither	In the deep places of the world! And thither we are going against my wish.	4 - Book 2	Boromir	Old-fashioned
Thither	Too seldom do my kindred journey hither from the North	7 - Book 2	Celeborn	Old-fashioned
Thither	Thither , eastward, unwilling his eye was drawn.	10 - Book 2	Narrador	Old-fashioned
Thither (incoherencia)	<i>the Silmaril as lantern light and banner bright with living flame to gleam thereon by Elbereth herself was set, who thither came and wings immortal made for him</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned
Thou	Maybe thou shalt find Valimar [...] Maybe even thou shalt find it.	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
(Thou) shalt	Maybe thou shalt find Valimar [...] Maybe even thou shalt find it.	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Thrice	Thrice worthy and beloved Barliman	2 - Book 2	Gandalf	Old fashioned
Thrice	Only thrice have you set the Ring upon your finger since you knew what you possessed.	7 - Book 2	Galadriel	Old-fashioned
Thy (Old English, possessive adjective of pronoun THOU)	<i>Clear are thy eyes and bright thy breath! Snow-white! Snow-white! We sing to thee In a far land beyond the Sea.</i>	3 - Book 1	High Elves	Archaism
Thy (Old English, possessive adjective of pronoun THOU)	<i>O Elbereth! Gilthoniel! We still remember, we who dwell In this far land beneath the trees, Thy starlight on the Western Seas.</i>	3 - Book 1	High Elves	Archaism
Thy (Old English, possessive adjective of pronoun THOU)	<i>Thy nuncle was dead as a lump o' lead, Afore I found his shinbone.</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism

Thy (Old English, possessive adjective of pronoun THOU)	<i>'For a couple o' pins,' says Troll, and grins, 'I'll eat thee too, and gnaw thy shins.</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism
Tidings	Even in the light of morning he felt the dark shadow of the tidings that Gandalf had brought. At last he broke the silence.	2 - Book 1	Narrador	Old fashioned
Tidings	The tidings were mostly sad and ominous: of gathering darkness, the wars of Men, and the flight of the Elves.	3 - Book 1	Narrador	Old-fashioned
Tidings	The tidings had gone far and wide that Gandalf was missing and the horsemen had been seen.	10 - Book 1	Aragorn	Old-fashioned
Tidings	If you really wish to hear of us, I will tell you tidings gladly.	1 - Book 2	Glóin	Old-fashioned
Tidings	Isildur took it! That is tidings indeed.'	2 - Book 2	Boromir	Old-fashioned
Tidings	Elladan and Elrohir have returned out of the Wild unlooked-for, and they had tidings that I wished to hear at once.	1 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned
Tidings	'Only to the North did these tidings come, and only to a few.	2 - Book 2	Elrond	Old-fashioned
Tidings	'Some, Galdor,' said Gandalf, 'would think the tidings of Glóin, and the pursuit of Frodo, proof enough that the halfling's trove is a thing of great worth to the Enemy.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned
Tidings	'The tidings that I was sent to bring must now be told.	2 - Book 2	Legolas	Old-fashioned
Tidings	Long ere I came to Isengard I had heard tidings by the way that could not be mistaken.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned

Tidings	And they sent a messenger to bring these tidings to me.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned
Tidings	"Many leagues," said he, "but not to the ends of the earth. I was sent to bear tidings not burdens."	2 - Book 2	Gwaihir	Old-fashioned
Tidings	'Then he must be a noble beast indeed,' said Aragorn; 'and it grieves me more than many tidings that might seem worse to learn that Sauron levies such tribute. It was not so when last I was in that land.'	2 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned
Tidings	In no region had the messengers discovered any signs or tidings of the Riders or other servants of the Enemy.	3 - Book 2	Narrador	Old-fashioned
Tidings	'I fear he had ill tidings to record in a fair hand,' said Gandalf. 'The first clear word is <i>sorrow</i> , but the rest of the line is lost, unless it ends in <i>estre</i> .'	5 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned
Tidings	But when these were foiled in Bree and at Crickhollow, they returned to their Captain with tidings , and so left the Road unguarded for a while, except by their spies.	2 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned
Tidings	Now they bid me climb up with Frodo; for they seem to have had some tidings of him and of our journey.	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned
Tidings	'These are evil tidings ,' said Celeborn,	7 - Book 2	Celeborn	Old-fashioned
Tidings	Haldir had bidden them farewell and gone back again to the fences of the North, where great watch was now kept since the tidings of Moria that the Company had brought.	7 - Book 2	Narrador	Old-fashioned
Tidings	Ever as I came north I heard tidings of the Riders, and though I gained on them day by day, they were ever before me.	2 - Book 2	Gandalf	Old-fashioned

Tidings	And it grieves me more than many tidings that might seem worse to learn that Sauron levies such tribute.	2 - Book 2	Aragorn	Old-fashioned
Tidings	<i>No tidings Elven-folk have heard, Of Amroth evermore.</i>	6 - Book 2	Legolas	Old-fashioned
'tis (contraction of <i>it is</i>)	<i>'tis evil in the Wild to fare.</i>	3 - Book 2	Bilbo	Old fashioned
Tryst	But such a thing has not happened before, that Gandalf broke tryst and did not come when he promised.	2 - Book 2	Gandalf	Old fashioned
'twas (Contraction of <i>it was</i>)	'Twas the eyes as made me sit up, so to speak.	9 - Book 2	Sam	Old fashioned
uncouth	<i>I deem it to be a tongue of the Black Land, since it is foul and uncouth.</i>	2 - Book 2	Isildur	Archaism
uncouth	All I knew was that you might be found in a wild region with the uncouth name of Shire.	2 - Book 2	Radagast the Brown	Archaism
Untame	'For you are still afraid, perhaps, of mist and tree-shadows and deep water, and untame things	7 - Book 1	Tom Bombadil	Archaism
Verily	Verily it is in the land of Lórien upon the finger of Galadriel that one of the Three remains.	7 - Book 2	Galadriel	Old fashioned
Vittles	(him being partial to his vittles , and old Gorbado keeping a mighty generous table)	1 - Book 1	The Gaffer	Old-fashioned /rural
Vittles	'There's something fishy in this, my dear! I believe that mad Baggins is off again. Silly old fool. But why worry? He hasn't taken the vittles with him.	1 - Book 1	Rory Brandybuck	Old-fashioned /rural
Wan	<i>until he heard on strands of pearl when ends the world the music long, where ever foaming billows roll the yellow gold and jewels wan.</i>	1 - Book 2	Bilbo	Old-fashioned /literary poetic

Wan	There was a black look in the sky, and the sun was wan	3 - Book 2	Narrator	Old-fashioned /literary poetic
Wayfarer	Often he was seen walking and talking with the strange wayfarers that began at this time to appear in the Shire.	2 - Book 1	Narrator	Old-fashioned
Wherein	The long years have passed like swift draughts of the sweet mead in lofty halls beyond the West, beneath the blue vaults of Varda wherein the stars tremble in the song of her voice, holy and queenly.	8 - Book 2	Frodo	Archaism
While...is got	'And shall I show you the bedrooms, while your supper is got ready?'	9 - Book 1	Nob (Hobbit)	Old-fashioned
Whither	And whither then?	1 - Book 1	Bilbo	Archaism
Whither	But whither now shall I go?	9 - Book 2	Aragorn	Archaism
(Simple past tense and past participle of "work") Wrought	But all that has been wrought by those who wield the Three will turn to their undoing, and their minds and hearts will become revealed to Sauron, if he regains the One.	2 - Book 2	Elrond	Archaism
Wrought	Some hope that the Three Rings, which Sauron has never touched, would then become free, and their rulers might heal the hurts of the world that he has wrought .	2 - Book 2	Elrond	Archaism
Wrought	<i>There beryl, pearl, and opal pale, And metal wrought like fishes' mail, Buckler and corslet, axe and sword, And shining spears were laid in hoard.</i>	4 - Book 2	Gimli	Archaism

Wrought	Only I hear the stones lament them: <i>deep they delved us, fair they wrought us, high they builded us; but they are gone.</i> They are gone.	3 - Book 2	Elrond	Archaism
Wrought	There is the land where our fathers worked of old, and we have wrought the image of those mountains into many works of metal and of stone, and into many songs and tales.	3 - Book 2	Gimli	Archaism
Wrought	They are wrought of <i>ithildin</i> that mirrors only starlight and moonlight, and sleeps until it is touched by one who speaks words now long forgotten in Middle-earth.	4 - Book 2	Gandalf	Archaism
Wrought	Above her brow her head was covered with a cap of silver lace netted with small gems, glittering white; but her soft grey raiment had no ornament save a girdle of leaves wrought in silver.	1 - Book 2	Narrator	Archaism
Wrought	Yet I could wish, were it of any avail, that the One Ring had never been wrought , or had remained for ever lost.	7 - Book 2	Galadriel	Archaism
Wrought	A music came down the river as it drew nearer; and suddenly they perceived that it was a ship, wrought and carved with elven-skill in the likeness of a bird.	8 - Book 2	Narrator	Archaism
Wrought	It was overlaid with a tracery of flowers and leaves wrought of silver and gold,	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Wrought	Then she lifted from her lap a great stone of a clear green, set in a silver brooch that was wrought in the likeness of an eagle with outspread wings	8 - Book 2	Narrator	Archaism
Wrought	and to Merry and Pippin she gave small silver belts, each with a clasp wrought like a golden flower.	8 - Book 2	Narrator	Archaism

Wrought	[...]unless it was that the grey cloaks Of Lórien and the grey timber of the elf- wrought boats defeated the malice of the archers of Mordor.	9 - Book 2	Narrator	Archaism
Wrought	The craft and power of old had wrought upon them,	9 - Book 2	Narrator	Archaism
Ye	Hear all ye Elves!	8 - Book 2	Galadriel	Archaism
Yea	I say neither yea nor nay.	2 - Book 2	Dáin	Old fashioned
Yestereve	And yestereve a new moon came again.	9 - Book 2	Aragorn	Archaism
Yestre	Yes, it must be yestre followed by day being the tenth of novembre Balin lord of Moria fell in Dimrill Dale.	5 - Book 2	Gandalf	Archaism
Yon	<i>'Pray, what is yon?</i>	12 - Book 1	Sam	Archaism
Yonder	He's moved to Bucklebury or some such place, away down yonder .	3 - Book 1	The Gaffer	Archaism
Yonder	Yonder is the Dimrill Stair.	6 - Book 2	Aragorn	Archaism
Yonder	For I shall take you by the road that Gandalf chose, and first I hope to come to the woods where the Silverlode flows into the Great River—out yonder .	6 - Book 2	Aragorn	Archaism
Yonder	'There is one of my people yonder across the stream,' he said 'though you may not see him.'	6 - Book 2	Haldir	Archaism
Yonder	But here we are not above sixty leagues, I guess, south of the Southfarthing away in your Shire, hundreds of long miles yonder .	9 - Book 2	Aragorn	Archaism

Yonder	"I come from yonder ," he said, slow and stiff-like, pointing back west, over <i>my</i> fields, if you please.	4 - Book 1	Black Rider	Archaism
You know not	You know not what you say	7 - Book 2	Aragorn	Archaism

Término	Contexto	Traducción	Contexto	Estrategia traductora
Abyss	He staggered and fell, grasped vainly at the stone, and slid into the abyss .(331)	Abismo	Gandalf se tambaleó y cayó al suelo, tratando vanamente de asirse a la piedra, deslizándose al abismo (445)	Equivalencia (se pierde formalidad – actualización)
Abyss	In the black abyss there appeared a single Eye that slowly grew, until it filled nearly all the Mirror (364)	Abismo	En ese abismo negro apareció un Ojo, que creció lentamente, hasta que al fin llenó casi todo el espejo. (489)	Equivalencia
a-cutting	'There's that Ted Sandyman a-cutting down trees as he shouldn't.(362)	Derribando	Ahí está ese Ted Arenas derribando los árboles que no tendría que derribar. (487)	Actualización
Afar	When they appeared they brought news from afar , and told strange forgotten tales which were eagerly listened to; (149)	De muy lejos	Cuando aparecían traían noticias de muy lejos y contaban extraviadas historias olvidadas que eran escuchadas con mucho interés; (203)	Actualización
Afar	<i>His sword was long, his lance was keen, his shining helm afar was seen;</i> (185)	De lejos	<i>La espada del rey era larga y afilada la lanza, y el casco brillante se veía de lejos;</i> (252)	Actualización
Afar	<i>He saw the Mountain silent rise where twilight lies upon the knees of Valinor, and Eldamar beheld afar beyond the seas.</i> (236)	Lejos	<i>Vio la montaña que se alzaba en silencio donde el crepúsculo se tiende en las rodillas de Valinor, y vio a Eldamar muy lejos más allá de los mares.</i> (317)	Actualización
Afar	<i>From World's End then he turned away and yearned again to find afar his home through shadows journeying,</i> (236)	—	<i>Del fin del mundo entonces se volvió deseando encontrar otra vez la luz del hogar, navegando entre sombras</i> (318)	Omisión
Afar	<i>for ever still a herald on an errand that should never rest to bear his shining lamp afar, the Flammifer of Westernessee.</i> (236)	Allá lejos	<i>heraldo de una misión que no conoce descanso llevar allá lejos la claridad resplandeciente, la luz flamígera de Oesternesse.</i> (318)	Formalidad
Afar	They spoke together, and then suddenly it seemed to Frodo that Arwen turned towards him, and the light of her eyes fell on him from afar and pierced his heart. (238)	Lejos	Hablaban juntos. De pronto le pareció a Frodo que Arwen se volvía hacia la puerta y que la luz de los ojos de la joven caía sobre él desde lejos y le traspasaba el corazón. (320)	Actualización

Afar	Sauron also had watched us, and had long prepared against our stroke, governing Mordor from afar through Minas Morgul, where his Nine servants dwelt, until all was ready. (250)	Lejos	Sauron también había estado observándonos, y se había preparado para resistir nuestro ataque, gobernando Mordor desde lejos por medio de Minas Morgul, donde vivían los Nueve sirvientes, hasta que todo estuviese dispuesto. (338)	Actualización
Afar	For in the day that Sauron first put on the One, Celebrimbor, maker of the Three, was aware of him, and from afar he heard him speak these words, and so his evil purposes were revealed. (253)	Lejos	Pues el día en que Sauron se puso el Único por primera vez, Celebrimbor, hacedor de los Tres, estaba mirándolo y oyó desde lejos cómo pronunciaba estas palabras y así se conocieron los malvados propósitos de Sauron. (342)	Actualización
Afar	The Eagles report that Orcs are gathering again from afar ; but there is a hope that Moria is still free. (296)	Lejos	Las águilas informan que los orcos están viniendo otra vez desde lejos , pero hay esperanzas de que Moria esté todavía libre. (399)	Actualización
Afar	<i>The wind was in his flowing hair, The foam about him shone; Afar they saw him strong and fair Go riding like a swan. (340)</i>	De lejos	<i>El aire le movía los cabellos, y la espuma le brillaba alrededor, lo vieron de lejos hermoso y fuerte deslizándose como un cisne. (457)</i>	Actualización
Afar	But I cannot see him from afar , unless he comes within the fences of Lothlórien: (355)	De lejos	Pero no puedo verlo de lejos , a menos que pase de este lado de las barreras de Lothlórien (477)	Actualización
Afar	Only once before have I seen them from afar in waking life, but I know them and their names (238)	De lejos	Sólo las vi una vez de lejos en la vigilia, pero las conozco y sé cómo se llaman, (381)	Actualización
Afore	Afore I found his shinbone. (207)	Mucho antes	Mucho antes de que yo encontrara esta tibia (280)	Actualización
Aforetime	Yet I do not believe that the world about us will ever again be as it was of old, or the light of the Sun as it was aforetime . (349)	En otro tiempo	No creo sin embargo que el mundo que nos rodea sea alguna vez como antes, ni que el sol brille como en otro tiempo . (469)	Actualización
Agin	'if they live on the wrong side of the Brandywine River, and right agin the Old Forest. That's a dark bad place, if half the tales be true.' (22) Right desviación	—	Pues viven en la orilla mala del Brandivino y a la derecha de Bosque Viejo. Un lugar siniestro y tenebroso, si es cierto la mitad de lo que se cuenta. (35)	Omisión

a-glimmer	<i>to Elvenhome the green and fair where keen the air, where pale as glass beneath the Hill of Ilmarin a-glimmer in a valley sheer the lamplit towers of Tirion are mirrored on the Shadowmere.(235)</i>	Resplandeciendo	<i>al hogar de los elfos claro y verde, de aire sutil; pálidas como el vidrio, al pie de la colina de Ilmarin resplandeciendo en un valle abrupto las torres encendidas del Tirion se reflejan allí, en el Lago de Sombras. (317)</i>	Actualización
A-going	Now, my little fellows, where be you a-going to, puffing like a bellows? (120)	A dónde vais	Bien, mis amiguitos, ¿ a dónde vais , resoplando como fuelles? (164)	Actualización
A-going	Where be you a-going ? (133)	¿Adónde te ibas?	¿ Adónde te ibas ? (182)	Actualización
Alas!	' Alas! ' he cried. 'It was this accursed knife that gave the wound. (198)	¡Ay!	— ¡Ay! —gritó—. Fue este maldito puñal el que ha infligido la herida. (269)	Equivalencia
Alas!	Alas! there is little hope of that for him. (55)	¡Ay!	¡Ay! Le doy pocas esperanzas. (78)	Equivalencia
Alas!	Alas! Mordor draws all wicked things, and the Dark Power was bending all its will to gather them there. (58)	¡Ay!	¡Ay! Mordor atrae a todos los seres perversos y el Poder Oscuro pone toda su voluntad en reunirlos allí. (83)	Equivalencia
Alas!	Yes, alas! through him the Enemy has learned that the One has been found again. (59)	¡Ay!	¡Ay , sí! Por medio de Gollum, el enemigo supo que el Único había sido encontrado de nuevo. (84)	Equivalencia
Alas!	Alas! alas! cried Legolas, and in his fair elvish face there was great distress. (255)	¡Ay!	— ¡Ay! ¡Ay! — gritó Legolas y el hermoso rostro élfico mostraba una gran inquietud (344)	Equivalencia
Alas!	But such falls and betrayals, alas , have happened before. (265)	Ay	Mas tales caídas y traiciones, ay , han ocurrido antes. (358)	Equivalencia
Alas!	'Yes, to Mordor,' said Gandalf. ' Alas! Mordor draws all wicked things, and the Dark Power was bending all its will to gather them there (58)	¡Ay!	—Sí, a Mordor —repitió Gandalf—. ¡Ay! Mordor atrae a todos los seres perversos y el Poder Oscuro pone toda su voluntad en reunirlos allí. (83)	Equivalencia

Alas!	And then alas! I let the matter rest, watching and waiting only, as we have too often done. (251)	Ay	Después, ay , descuidé el asunto y me contenté con observar y esperar como hemos hecho demasiado a menudo. (339)	Equivalencia
Alas!	Alas! yes,' said Elrond. 'Isildur took it, as should not have been. (243)	Ay	Ay , sí —dijo Elrond—. Isildur se lo guardó y se equivocó. (328)	Equivalencia
Alas!	' Alas , no,' said Elrond. 'We cannot use the Ruling Ring. (267)	Ay	— Ay , no —dijo Elrond—. No podemos utilizar el Anillo Soberano. (361)	Equivalencia
Alas!	Ah, alas! cried Glóin. 'When will the day come of our revenge? (268)	¡Ay!	— ¡Ay, ay! —gritó Glóin—. ¿Cuándo será el día de nuestra venganza? (363)	Equivalencia
Alas!	' Alas! I Fear we cannot stay here longer. (333)	Ay	Ay , temo que no podamos demorarnos aquí —dijo Aragorn. (447)	Equivalencia
Alas!	Alas that I spoke true! What hope have we without you? (333)	Ay	Ay , cómo no me equivoqué. ¿Qué esperanzas nos quedan sin ti? (447)	Equivalencia
Alas!	Alas that it is winter! (255)	Lástima	¡Lástima que sea invierno! (453)	Desviación – modificación gramatical
Alas!	Alas for Lothlórien that I love! It would be a poor life in a land where no mallorn grew (349)	¡Ay!	¡Ay por Lothlórien, que tanto amo! Será una pobre vida estar en un país donde no crecen los mallorn. (469)	Equivalencia
Alas!	Alas for the folly of these days! (333)	¡Ay!	— ¡Ay , qué tiempos de desatino! (467)	Equivalencia
Alas!	' Alas! ' said Aragorn. 'Gandalf the Grey fell into shadow. He remained in Moria and did not escape. (355)	¡Ay!	— ¡Ay! —dijo Aragorn—. Gandalf el Gris ha caído en la sombra. Se demoró en Moria y no pudo escapar. (477)	Equivalencia
Alas!	' Alas! ' said Celeborn. 'We long have feared that under Caradhras a terror slept. (356)	¡Ay!	— ¡Ay! —dijo Celeborn—. Temimos durante mucho tiempo que hubiese algo terrible durmiendo bajo el Caradhras. (478)	Equivalencia
Alas!	But it would not stop with that, alas! (366)	Lamentablemente	Pero luego sobrevendrían otras cosas, lamentablemente . (478)	Desviación – modificación gramatical
Alas!	But now alas! unless you should at some time return hither, you must be content with our gift. May it serve you well! (371)	Ay	Pero ahora, ay , a menos que un día vuelvas aquí, tendrás que contentarte con nuestro regalo. ¡Que te sea útil! (499)	Equivalencia

Alas!	Alas for Gimli son of Glóin! (378)	¡Ay!	¡Ay de Gimli hijo de Glóin! (509)	Equivalencia
Alas!	Alas for us all! And for all that walk the world in these after-days. (378)	¡Ay!	¡Ay de todos nosotros! Y de todos aquellos que recorran el mundo en los días próximos. (509)	Equivalencia
a-lyin ‘	<i>Said he to Troll: ‘Pray, what is yon? For it looks like the shin o’ my nuncle Tim, As should be a-lyin’ in graveyard.</i> (206)	Estar	«¿Qué es eso, por favor? Pues se parece a la tibia de mi tío Tim, que tendría que estar en el cementerio. (280)	Actualización
Anew	‘ He drew out his sword, and they saw that the blade was indeed broken a foot below the hilt. ‘Not much use is it, Sam?’ said Strider. ‘But the time is near when it shall be forged anew. ’ (171)	De nuevo	Sacó la espada y vieron que la hoja estaba de veras quebrada a un pie del pomo. — No sirve de mucho, ¿eh, Sam? —continuó— Pero poco falta para que sea forjada de nuevo. (233)	Formalidad
Anew	The Sword of Elendil was forged anew by Elvish smiths.(276)	De nuevo	La Espada de Elendil fue forjada de nuevo por herreros Élficos. (373)	Formalidad
Archaic third-person singular present tense: Seemeth, Loseth, Fadeth, Saith, Misseth	<i>Yet even as I write it is cooled, and it seemeth to shrink, though it loseth neither its beauty nor its shape. Already the writing upon it, which at first was as clear as red flame, fadeth and is now only barely to be read. It is fashioned in an elven-script of Eregion, for they have no letters in Mordor for such subtle work; but the language is unknown to me. I deem it to be a tongue of the Black Land, since it is foul and uncouth. What evil it saith I do not know; but I trace here a copy of it, lest it fade beyond recall. The Ring misseth, maybe, the heat of Sauron’s hand, which was black and yet burned like fire, and so Gil-galad was destroyed (253)</i>	Parece, Perder, Borrarse, Anuncia, Perdió	Sin embargo se ha enfriado mientras escribo y parece que se encogiera, aunque sin perder belleza ni forma. Ya la inscripción que lleva el Anillo, que al principio era clara como una llama, se ha borrado y ahora apenas puede leerse. Los caracteres son élficos, de Eregion, pues no hay letras en Mordor para un trabajo tan delicado, pero el lenguaje me es desconocido. Pienso que se trata de una lengua del País Tenebroso, pues es grosera y bárba, quizás, el calor de la mano de Sauron, que era negra y sin embargo ardía como el fuego, y así Gil-galad fue destruido; (341)	Actualización
Aright	‘I will tell you the tale of Tinúviel,’ said Strider, ‘in brief - for it is a long tale of which the end is not known; and there are none now, except Elrond, that remember it aright as it was told of old. (191)	Tal como	—Os contaré la historia de Tinúviel —dijo Trancos—. Resumida, pues es un cuento largo del que no se conoce el fin; y no hay nadie en estos días excepto Elrond que lo recuerde tal como lo contaban antaño.(260)	Actualización / modificación gramatical

Aright	If I understand aright all that I have heard,' he said, 'I think that this task is appointed for you, Frodo.(270)	Bien	—Si he entendido bien todo lo que he oído —dijo Elrond—, creo que esta tarea te corresponde a ti, Frodo. (366)	Actualización
Astir	<i>For there was a great commotion as soon as the remaining guests were astir and heard news of the raid on the inn.(179)</i>	Despertaron	Pues cuando los otros despertaron y se enteraron del asalto a la posada, hubo una gran conmoción. (244)	Actualización
A-thinking	'What be you a-thinking of? (120)	¿Qué pretendes?	¿Qué pretendes? (165)	Actualización
Aught (adv.)	'I am no weather-master,' he said; 'nor is ought that goes on two legs.'(133)	Ningún ser	—No soy dueño del clima —les dijo—, como ningún ser que camine en dos patas.(182)	Desviación
Aught (adv.)	'But is there ought else that you desire of me at our parting?(374)	Alguna otra cosa	¿Pero hay alguna otra cosa que desearías de mí en este momento de la separación?(521)	Actualización
Awhile	Here we will stay awhile , and come to the city of the Galadhrim at dusk.(350)	Un rato	Aquí nos quedaremos un rato y a la caída de la tarde llegaremos a la ciudad de los Galadrim. (471)	Actualización- Cambio de registro
Awhile	The others cast themselves down upon the fragrant grass, but Frodo stood awhile still lost in wonder (350)	—	Los otros se dejaron caer sobre la hierba fragante, pero Frodo se quedó de pie, todavía maravillado (471)	Omisión – modificación gramatical
Axin'/ makin'	Without axin' leave should go makin' free With the shank or the shin o' my father's kin (207)	Han de servirse libremente	Han de servirse libremente la canilla o la tibia de mi tío. (280)	Actualización / Cambio de registro
Baldrick	On a baldric he wore a great horn tipped with silver that now was laid upon his knees.(240)	Tahalí	Sujeto a un tahalí llevaba un cuerno grande guarnecido de plata que ahora apoyaba en las rodillas. (323)	Actualización
Beacon	I was hard put to it indeed: such light and flame cannot have been seen on Weathertop since the war- beacons of old. (264)	Hoguera	Una luz y una llama semejantes no se habían visto en la Cima de los Vientos desde las hogueras de guerra de otras épocas. (357)	Actualización
Capital fellow	Rory quite forgave Bilbo, and voted him a capital fellow after the first bottle. (38)	Gran hobbit	Rory perdonó a Bilbo y luego de la primera botella lo proclamó un gran hobbit . (56)	Actualización
Carcanet	<i>There flying Elwing came to him, and flame was in the darkness lit; more bright than light of diamond the fire upon her carcanet.(234)</i>	Collar	<i>La alada Elwin vino entonces a él y la llama se encendió en las tinieblas; más clara que la luz del diamante ardía el fuego encima del collar. (316)</i>	Actualización

Corslet	<i>There beryl, pearl, and opal pale, And metal wrought like fishes' mail, Buckler and corslet, axe and sword, And shining spears were laid in hoard.(316)</i>	Malla	<i>Allí se acumulaban el berilo, la perla y el pálido ópalo y el metal en escamas, y la espada y la lanza brillantes, el escudo, la malla y el hacha. (426)</i>	Actualización
Customer	"I thought you were away with Mr. Frodo this morning. There's been a strange customer asking for Mr. Baggins of Bag End, and he's only just gone" (75)	Personaje	Creí que habías partido con el señor Frodo esta mañana. Vino un personaje extraño preguntando por el señor Bolsón, de Bolsón Cerrado. Se acaba de ir. (106)	Actualización
Draweth	And let not your heart be sad though night must follow noon, and already our evening draweth nigh (374)	Lleva a	Y que tu corazón no esté triste, aunque la noche tendrá que seguir al mediodía y ya la tarde lleva a la noche. (503)	Actualización
durstn't (dare not, contraction of durst not)	I durstn't go outside this dell for any money; I felt that something was creeping up the slope.(194)	—	No saldría de este agujero por todo el oro del mundo. Sentí que algo trepaba arrastrándose por la pendiente. (264)	Modificación gramatical – condicional
Dwelleth (third-person singular simple present indicative form of dwell)	<i>But long ago he rode away, and where he dwelleth none can say; for into darkness fell his star in Mordor where the shadows are. (185)</i>	Habita	Pero hace mucho tiempo se alejó a caballo, y nadie sabe dónde habita ahora; la estrella de Gil-galad cayó en las tinieblas de Mordor, el país de las sombras.(252)	Formalidad
Eight and thirty years	It is eight and thirty years of the world outside since you came to this land; and those years lie heavy on you.(355)	Treinta y ocho	Han pasado treinta y ocho años del mundo exterior desde que viniste a estas tierras; y esos años pesan sobre ti. (476)	Actualización
Eleveses	At other times there were merely lots of people eating and drinking - continuously from eleveses until six-thirty, when the fireworks started.(27)	Once	En otros momentos había sólo grupos de gente que comían y bebían, sucediéndose sin interrupción desde las once hasta las seis y media, hora en que comenzaron los fuegos de artificio. (41)	Actualización
Eleventy-first	When Mr. Bilbo Baggins of Bag End announced that he would shortly be celebrating his eleventy-first birthday with a party, [...] (21)	Centésimo decimoprimer	Cuando el señor Bilbo Bolsón de Bolsón Cerrado anunció que muy pronto celebraría su cumpleaños centésimo decimoprimer con una fiesta (33)	Actualización
Eleventy-one	Bilbo was going to be eleventy-one , 111, a rather curious number and a very respectable age for a hobbit. (22)	Ciento once	Bilbo cumpliría ciento once años, un número bastante curioso y una edad muy respetable para un hobbit. (34)	Actualización
Elven	In Eregion long ago many Elven -rings were made, magic rings as you call them, and they were, of course, of various kinds: some more potent and some less. (47)	De elfos	En tiempos remotos fueron fabricados en Eregion muchos anillos de elfos , anillos mágicos como vosotros los llamáis; eran, por supuesto, de varias clases, algunos más poderosos y otros menos. (67)	Actualización

Elven	But it was an old tradition that away over there stood the Grey Havens, from which at times elven -ships set sail, never to return. (45)	De los elfos	pero una antigua tradición decía que en esa dirección, muy lejos, estaban los Puertos Grises, donde a veces los barcos de los elfos se hacían a la mar, para no volver. (65)	Actualización
Elven	The lesser rings were only essays in the craft before it was full-grown, and to the Elven -smiths they were but trifles - yet still to my mind dangerous for mortals (47)	De los elfos	Los menos poderosos fueron sólo ensayos, anteriores al perfeccionamiento de este arte: bagatelas para los herreros de los elfos , aunque a mi entender peligrosos para los mortales. (67)	Actualización
Elven	His knowledge is deep, but his pride has grown with it, and he takes ill any meddling. The lore of the Elven -rings, great and small, is his province. (48)	De los elfos	Tiene profundos conocimientos y un orgullo que ha crecido a la par y se toma a mal cualquier intrusión. Ha estudiado mucho la ciencia de los Anillos de los elfos y ha buscado largo tiempo los secretos perdidos de la fabricación de los Anillos; (69)	Actualización
Elven	It is only two lines of a verse long known in Elven -lore: (50)	Élfica	Sólo dos versos de una estrofa muy conocida en la tradición élfica : (72)	Actualización
Elven	<i>Three Rings for the Elven-kings under the sky,</i> (50)	Elfos	<i>Tres Anillos para los Reyes Elfos bajo el cielo.</i> (72)	Desviación – modificación gramatical
Elven	It was Gil-galad, Elven -king and Elendil of Westernesse who overthrew Sauron, though they themselves perished in the deed (52)	De los Elfos	Fueron Gil-Galad, el Rey de los Elfos , y Elendil, de Oesternesse, quienes derrocaron a Sauron, aunque murieron en la lucha. (75)	Actualización
Elven	I have no doubt that Sméagol's grandmother was a matriarch, a great person in her way, but to talk of her possessing many Elven -rings was absurd, and as for giving them away, it was a lie. (56)	De los elfos	No dudo de que la abuela de Sméagol fuese una matriarca, una gran persona, a su manera; pero es disparatado decir que tenía muchos Anillos de los elfos , y que los regalaba a los parientes. (81)	Actualización
Elven	It was singing in the fair elven -tongue, of which Frodo knew only a little, and the others knew nothing (79)	De los elfos	Cantaba en la bella lengua de los elfos , de la que Frodo conocía muy poco y los otros nada. (110)	Actualización
Elven	' <i>Elen sīla lúmenn' omentielvo</i> , a star shines on the hour of our meeting,' he added in the high- elven speech. (81)	De los elfos	<i>Elen sila lúmenn' omentielmo</i> , una estrella brilla en la hora de nuestro encuentro —agregó en la lengua alta de los elfos . (112)	Actualización

Elven	He stood as he had at times stood enchanted by fair elven -voices; but the spell that was now laid upon him was different: (123)	De los Elfos	Estaba allí, inmóvil, como había estado otras veces escuchando las hermosas voces de los elfos , pero ahora el encantamiento era diferente, (169)	Actualización
Elven	It was the Elven -folk of Gildor that told me this; and later they told me that you had left your home; but there was no news of your leaving Buckland. (172)	Los Elfos	Fueron los Elfos de Gildor quienes me lo dijeron; y más tarde me contaron que ya no estabas en tu casa, pero no se sabía que hubieras dejado Los Gamos (234)	Desviación – modificación gramatical
Elven	<i>Gil-galad was an Elven-king. Of him the harpers sadly sing. (185)</i>	De los Elfos	<i>Gil-galad era un rey de los Elfos; los trovadores lamentaban la suerte del último reino libre y hermoso entre las montañas y el océano. (252)</i>	Actualización
Elven	<i>He saw the elven-flowers spring About her feet, and healed again He longed by her to dance and sing Upon the grass untroubling. (192)</i>	De los Elfos	Él vio brotar las flores de los Elfos a los pies de la joven, y curado otra vez esperó que ella bailara y cantara sobre los prados de hierbas. (262)	Actualización
Elven	<i>Tinúviel the elven-fair, Immortal maiden elven-wise, About him cast her shadowy hair And arms like silver glimmering. (193)</i>	Élfica	<i>Tinúviel la belleza élfica, doncella inmortal de sabiduría élfica lo envolvió con una sombría cabellera y brazos de plata resplandeciente. (262)</i>	Actualización
Elven	His speech and clear ringing voice left no doubt in their hearts: the rider was of the Elven -folk. (209)	De los Elfos	La lengua y la voz clara y timbrada no dejaban ninguna duda: el jinete era de la raza de los Elfos . (283)	Actualización
Elven	And here in Rivendell there live still some of his chief foes: the Elven -wise, lords of the Eldar from beyond the furthest seas. (222)	Elfos	Y aquí, en Rivendel, viven algunos de los principales enemigos de Mordor: los Sabios Elfos , Señores del Eldar, de más allá de los mares lejanos. (300)	Desviación – modificación gramatical
Elven	At first the beauty of the melodies and of the interwoven words in elven -tongues, even though he understood them little` held him in a spell, as soon as he began to attend to them. (233)	Élfica	Al principio y tan pronto como prestó atención, la belleza de las melodías y de las palabras entrelazadas en lengua élfica , aunque entendía poco, obraron sobre él como un encantamiento. (314)	Actualización

Elven	<i>A wanderer escaped from night to haven white he came at last, to Elvenhome the green and fair (235)</i>	De los Elfos	<i>Vagabundo escapado de la noche llegó por último a un puerto blanco, al hogar de los Elfos claro y verde, (317)</i>	Actualización
Elven	<i>They clothed him then in elven-white, and seven lights before him sent, as through the Calacirian to hidden land forlorn he went. (235)</i>	Élfico	<i>De blanco élfico lo vistieron y precedido por siete luces fue hasta la oculta tierra abandonada cruzando el Calacirian. (317)</i>	Actualización
Elven	<i>and words unheard were spoken then of folk of Men and Elven-kin, beyond the world were visions showed forbid to those that dwell therein.(235)</i>	De los Elfos	<i>palabras desconocidas se dijeron entonces de la raza de los hombres y de los Elfos, le mostraron visiones del trasmundo prohibidas para aquellos que allí viven.(317)</i>	Actualización
Elven	<i>A ship then new they built for him of mithril and of elven-glass with shining prow; no shaven oar nor sail she bore on silver mast: (236)</i>	Élfico	<i>Un nuevo barco para él construyeron de mithril y de vidrio élfico, de proa brillante; ningún remo desnudo, ninguna vela en el mástil de plata: (317)</i>	Actualización
Elven	<i>And over Middle-earth he passed and heard at last the weeping sore of women and of elven-maids in Elder Days, in years of yore. (236)</i>	Élficas	<i>Y así pasó sobre la Tierra Media y al fin oyó los llantos de dolor de las mujeres y las vírgenes élficas de los Tiempos Antiguos, de los días de antaño. (318)</i>	Actualización
Elven	<i>To his surprise Frodo saw that Aragorn stood beside her; his dark cloak was thrown back, and he seemed to be clad in elven-mail, and a star shone on his breast. (238)</i>	De los Elfos	<i>Llevaba recogido el manto oscuro y parecía estar vestido con la cota de malla de los Elfos y una estrella le brillaba en el pecho. (320)</i>	Actualización
Elven	<i>, and many eyes were turned to Elrond in fear and wonder as he told of the Elven-smiths of Eregion and their friendship with Moria, and their eagerness for knowledge, by which Sauron ensnared them. (242)</i>	Elfos	<i>y muchos ojos se volvieron a Elrond con miedo y asombro mientras les hablaba de los herreros Elfos de Eregion y de la amistad que tenían con las gentes de Moria y de cómo deseaban conocerlo todo y de cómo esta inquietud los hizo caer en manos de Sauron. (327)</i>	Desviación – modificación gramatical
Elven	<i>It is fashioned in an elven-script of Eregion, for they have no letters in Mordor for such subtle work; but the language is unknown to me. (253)</i>	Élficos	<i>Los caracteres son élficos, de Eregion, pues no hay letras en Mordor para un trabajo tan delicado, pero el lenguaje me es desconocido. (341)</i>	Actualización

Elven	'You were less tender to me,' said Glóin with a flash of his eyes as old memories were stirred of his imprisonment in the deep places of the Elven -king's halls. (255)	Elfos	—Fuisteis menos tiernos conmigo —dijo Glóin con un relámpago en los ojos recordando días lejanos, cuando lo habían tenido encerrado en los sótanos de los Reyes Elfos . (345)	Desviación – modificación gramatical
Elven	Gandalf bore his staff, but girt at his side was the elven -sword Glamdring, the mate of Orcrist that lay now upon the breast of Thorin under the Lonely Mountain. (280)	Élfica	Gandalf tenía su bastón, pero se había ceñido a un costado la espada élfica que llamaban Glamdring, hermana de Orcrist, que descansa ahora sobre el pecho de Thorin bajo la Montaña Solitaria. (377)	Actualización
Elven	And there the Gate stood once upon a time, the Elven Door at the end of the road from Hollin by which we have come. (301)	De los Elfos	Y allí hace un tiempo estuvo la Puerta, la Puerta de los Elfos en el extremo del camino de Acebeda, por donde hemos venido. (406)	Actualización
Elven	Well, here we are at last! ' said Gandalf. 'Here the Elven -way from Hollin ended. (303)	De los Elfos	—¡Bueno, aquí estamos al fin! —dijo Gandalf—. Aquí concluye el Camino de los Elfos que viene de Acebeda. (408)	Actualización
Elven	The words are in the elven -tongue of the West of Middle-earth in the Elder Days,' (306)	Élfica	—Está escrito en una lengua élfica del Oeste de la Tierra Media en los Días Antiguos (410)	Actualización
Elven	Look, my friends!' he called. 'Here's a pretty hobbit-skin to wrap an elven -princeling in! (336)	Elfo	—¡Mirad, amigos míos! —llamó—. ¡He aquí una hermosa piel de hobbit que serviría para envolver a un pequeño príncipe elfo ! (451)	Desviación – modificación gramatical
Elven	<i>An Elven-maid there was of old, A shining star by day: (339)</i>	Élfica	<i>Había en otro tiempo una doncella élfica, una estrella que brillaba en el día, (456)</i>	Actualización
Elven	<i>The elven-ship in haven grey Beneath the mountain-lee Awaited her for many a day Beside the roaring sea. (340)</i>	Elfo	<i>Un barco elfo en el puerto gris, bajo el viento de la montaña, la esperó muchos días junto al mar tumultuoso. (457)</i>	Desviación – modificación gramatical
Elven	<i>A wind by night in Northern lands Arose, and loud it cried, And drove the ship from elven-strands Across the streaming tide. (340)</i>	Élficas	<i>Un viento nocturno en el norte se levantó gritando, y llevó la nave desde las playas élficas sobre olas que iban y venían. (457)</i>	Actualización

Elven	<i>Of old he was an Elven-king, A lord of tree and glen, When golden were the boughs in spring In fair Lothlórien. (340)</i>	Élfico	<i>Había sido antaño un rey élfico señor del valle y los árboles, cuando los brotes primaverales se doraban en Lothlórien la bella. (457)</i>	Actualización
Elven	<i>But from the West has come no word, And on the Hither Shore No tidings Elven-folk have heard Of Amroth evermore. (341)</i>	Elfos	<i>Pero del Oeste no llegó una palabra, y en la Costa Citerior los Elfos nunca tuvieron noticias de Amroth. (458)</i>	Desviación – modificación gramatical
Elven	There was a sound of soft laughter over their heads, and then another clear voice spoke in an elven -tongue. (342)	Élfica	Una risa dulce estalló allá arriba y luego otra voz clara habló en una lengua élfica . (459)	Actualización
Elven	Then he shut off the light again, and spoke words of welcome in his elven -tongue. Frodo spoke haltingly in return. (343)	—	Luego tapó otra vez la luz y dijo en su lengua palabras de bienvenida. Frodo respondió titubeando. (460)	Omisión
Elven	'Here is the heart of Elvendom on earth,' he said. (352)	Élfico	—Aquí está el corazón del mundo élfico (473)	Actualización
Elven	'Why has nothing of this been told to me before?' he asked in the Elven -tongue. (355)	Élfica	¿Por qué no me dijeron nada hasta ahora? —preguntó en la lengua élfica (477)	Actualización
Elven	They had not seen the Lord and Lady again, and they had little speech with the Elven -folk; (359)	Elfos	No habían vuelto a ver al Señor y a la Dama y apenas conversaban con el resto de los Elfos , (482)	Desviación – modificación gramatical
Elven	But do not think that only by singing amid the trees, nor even by the slender arrows of elven -bows, is this land of Lothlórien maintained and defended against its Enemy. (364)	Élfico	Pero no pienses que el país de Lothlórien resiste y se defiende del enemigo sólo con cantos en los árboles, o con las débiles flechas de los arcos élficos . (489)	Actualización
Elven	So bright was it that the figure of the Elven -lady cast a dim shadow on the ground. (365)	—	Tan brillante era que la figura de la Dama echaba una sombra débil en la hierba (490)	Omisión
Elven	Slender they looked, but strong, silken to the touch, grey of hue like the elven -cloaks. (371)	De los Elfos	Las cuerdas parecían delgadas pero fuertes, sedosas al tacto, grises como los mantos de los Elfos . (499)	Actualización

Elven	A music came down the river as it drew nearer; and suddenly they perceived that it was a ship, wrought and carved with elven -skill in the likeness of a bird. (372)	Élfico	Una música lo acompañaba mientras descendía por el río; y de pronto se dieron cuenta de que el cisne era una nave construida y esculpida con todo el arte élfico . (500)	Actualización
Elven	<i>Beneath the stars of Ever-eve in Eldamar it shone, In Eldamar beside the walls of Elven Tirion. There long the golden leaves have grown upon the branching years, While here beyond the Sundering Seas now fall the Elven-tears. (372)</i>	De los Elfos / Élficas	Y brillaba en Eldamar bajo las estrellas de la Noche Eterna, en Eldamar junto a los muros de Tirion de los Elfos . Allí crecieron durante largos años las hojas doradas, Mientras que aquí, más allá de los Mares Separadores, corren ahora las lágrimas élficas . (500/501)	Actualización
Elven	It was overlaid with a tracery of flowers and leaves wrought of silver and gold, and on it were set in elven runes formed of many gems the name Andúril and the lineage of the sword. (374)	Élficas	y que estaba adornada por flores y hojas entretejidas de oro y plata y por numerosas gemas dispuestas como runas élficas en las que se leía el nombre y el linaje de la espada. (503)	Actualización
Elven	the language was that of Elven -song and spoke of things little known on Middle-earth. (377)	Élficas	el lenguaje era el de las canciones élficas y hablaba de cosas poco conocidas en la Tierra Media. (507)	Actualización
Elven	Suddenly the great bow of Lórien sang. Shrill went the arrow from the elven -string. Frodo looked up. (387)	Élfica	De pronto el gran arco de Lórien cantó. La flecha subió silbando, desde la cuerda élfica . Frodo alzó los ojos. (521)	Actualización
Elven	Rich are the hours, though short they seem, in Caras Galadhon, where Galadriel wields the Elven -ring.' (388)	Élfico	Las horas son plenas, aunque parecen breves, en Caras Galadon, donde Galadriel guarda el anillo élfico . (523)	Actualización
Elven	<i>And where the Elven-river rolled He walked alone and sorrowing. (191)</i>	De los Elfos	<i>y donde rodaba el Río de los Elfos, iba afligido a solas. (261)</i>	Actualización
Elven	<i>Through woven woods in Elvenhome She tightly fled on dancing feet, And left him lonely still to roam In the silent forest listening. (192)</i>	De los Elfos	<i>Entre los bosques del país de los Elfos ella huyó levemente con pies que bailaban y lo dejó a solas errando todavía escuchando en la floresta callada. (261)</i>	Actualización
Ensnare	Nine he gave to Mortal Men (hyperbaton), proud and great, and so ensnared them. (51)	Engañar	Les dio nueve a los Hombres Mortales, orgullosos y espléndidos: así los engañó . (74)	Actualización

Ensnare	[...]the Elven-smiths of Eregion and their friendship with Moria, and their eagerness for knowledge, by which Sauron ensnared them. (242)	Caer en manos	[...] los herreros elfos de Eregion y de la amistad que tenían con las gentes de Moria y de cómo deseaban conocerlo todo y de cómo esta inquietud los hizo caer en manos de Sauron. (327)	Desviación
Ere	We are Exiles, and most of our kindred have long ago departed and we too are now only tarrying here a while, ere we return over the Great Sea. (80)	Antes	Somos desterrados; la mayoría de nosotros ha partido hace tiempo y ahora no hacemos otra cosa que demorarnos un poco antes de cruzar las Grandes Aguas.(108)	Actualización
Ere	Ask no more of me! But my heart forbodes that, ere all is ended, you, Frodo son of Drogo, will know more of these fell things than Gildor Inglorion. (84)	Antes	No me preguntes más. Mi corazón me anuncia que antes del fin, tú, Frodo, hijo de Drogo, sabrás más de estas cosas terribles que Gildor Inglorion. (118)	Actualización
Ere	<i>We must away ere break of day Far over wood and mountain tall.</i> (106)	Antes	Lluvia hemos de partir antes que amanezca, lejos, por el bosque y la montaña alta. (146)	Actualización
Ere	I had an errand there: gathering water-lilies, green leaves and lilies white to please my pretty lady, the last ere the year's end to keep them from the winter, to flower by her pretty feet tilt the snows are melted. (126)	—	Yo tenía allí una misión: recoger lirios de agua, hojas verdes y lirios blancos para complacer a mi hermosa dama, los últimos del año y preservarlos así del invierno, para que florezcan a sus pies antes que las nieves se fundan. (172)	Omisión
Ere	'Our peril will be greatest just ere we reach the river,' (212)	Antes	El peligro aumentará justo poco antes de llegar al río. (287)	Actualización
Ere	<i>a distant flame before the Sun, a wonder ere the waking dawn where grey the Norland waters run.</i> (236)	Que precede	<i>como fuego distante delante del Sol, maravilla que precede al crepúsculo, donde corren las aguas de Norlanda.</i> (318)	Formalidad
Ere	For it is a long tale, full of deeds great and terrible, and briefly though Elrond spoke, the sun rode up the sky, and the morning was passing ere he ceased. (242)	Antes	Es una larga historia, colmada de grandes y terribles aventuras, y aunque Elrond la contó brevemente, el sol subió en el cielo y la mañana ya casi había pasado antes que él terminara. (327)	Actualización

Ere	'In the South the realm of Gondor long endured; and for a while its splendour grew, recalling somewhat of the might of Númenor, ere it fell. (244)	Antes	En el Sur el reino de Gondor duró mucho tiempo y acrecentó su esplendor durante una cierta época, recordando de algún modo el poderío de Númenor, antes de la caída. (329)	Actualización
Ere	And this I will say to you, Boromir, ere I end. (248)	Antes	Y esto te diré, Boromir, antes de concluir. (335)	Actualización
Ere	I have seen a bright ring in the Halfling's hand; but Isildur perished ere this age of the world began, they say. (249)	Antes	He visto un anillo brillante en la mano del Mediano, pero Isildur pereció antes que comenzara esta edad del mundo, dicen. (336)	Actualización
Ere	What hand save Sauron's ever held this thing, ere it was lost? (252)	Antes	¿En qué mano, exceptuando a Sauron, había estado esta cosa, antes que se perdiera? (340)	Actualización
Ere	I was far from Isengard, ere the wolves and orcs issued from the gate to pursue me. (261)	Cuando	Yo ya estaba lejos cuando los lobos y los orcos salieron por las puertas de Isengard en mi persecución. (353)	Desviación – modificación gramatical
Ere	He set me down in the land of Rohan ere dawn; and now I have lengthened my tale over long. (262)	Poco antes	Poco antes del alba me dejó en tierras de Rohan, y he alargado demasiado mi historia. (354)	Actualización
Ere	The Nine have been unhorsed indeed but that is but a respite, ere they find new steeds and swifter. (266)	Hasta	Los Nueve han quedado a pie, es cierto, pero esto no nos da más que un respiro, hasta que encuentren nueve cabalgaduras y más rápidas. (360)	Desviación – modificación gramatical
Ere	Anduin the Great flows past many shores, ere it comes to Argonath and the Gates of Gondor. (268)	Antes	El caudal del Anduin el Grande baña muchas orillas antes de llegar a Argonath y a las Puertas de Gondor. (362)	Actualización
Ere	And the Sword-that-was-Broken shall be reforged ere I set out to war. (276)	Antes	Y la Espada Quebrada será forjada de nuevo antes que yo parta para la guerra. (372)	Actualización
Ere	With him I may have business of my own ere all is over. (296)	Antes	Quizá tengamos que arreglar cuentas antes que esto haya terminado (398)	Actualización
Ere	Now long shall I journey ere I have joy again. (333)	Antes	Mucho tendré que viajar antes de sentir alguna alegría. (448)	Actualización

Ere	He has dwelt in the West since the days of dawn, and I have dwelt with him years uncounted; for ere the fall of Nargothrond or Gondolin I passed over the mountains, and together through ages of the world we have fought the long defeat. (357)	Antes	Ha residido en el oeste desde los tiempos del alba y he vivido con él innumerables años, pues crucé las montañas antes de la caída de Nargothrond o Gondolin y juntos hemos combatido durante siglos la larga derrota. (479)	Actualización
Ere	Ere the shade of night falls we shall come to them. (394)	Antes	Antes que caigan las sombras de la noche ya estaremos allí. (530)	Actualización
Ere	Long ere I came to Isengard I had heard tidings by the way that could not be mistaken. (260)	Antes	Mucho antes de entrar en Isengard me habían llegado noticias en el camino que no podían inducir a error. (352)	Actualización
Ere	'Let us look ourselves once, ere we go!' (334)	Antes	Miremos nosotros, antes de irnos. (449)	Actualización
Ere long	We guessed you'd come ere long down to the water: all paths lead that way, down to Withywindle. (126)	No tardaríais	Habíamos oído hablar de vosotros y sabíamos que andabais por el bosque, y que no tardaríais en llegar a orillas del río. Todos los senderos vienen hacia aquí, hacia el Tornasauce. (172)	Desviación – modificación gramatical
Ere long	So I set a watch for him, guessing that he would ere long come forth from his darkness to seek for his treasure. (251)	No tardaría	Monté pues una guardia pensando que no tardaría en salir de las tinieblas en busca de su tesoro. (339)	Desviación – modificación gramatical
Ere long	But ere long it escaped our skill, and we dared not continue the hunt; for we were drawing nigh to Dol Guldur, and that is still a very evil place; we do not go that way.' (256)	Poco después	Pero poco después las perdimos y no nos atrevimos a continuar la caza, pues ya estábamos muy cerca de Dol Guldur, que es todavía un sitio maléfico y que evitamos siempre. (345)	Actualización
Ere long	Ere long we shall come to the mouth of the Limlight that runs down from Fangorn to join the Great River. (381)	No tardaremos	No tardaremos en llegar a las bocas del Limclaro que desciende de Fangorn para unirse al Río Grande. (512)	Desviación – modificación gramatical
Ere long	Master Elrond will summon us all ere long , I believe, and then we shall all hear many things. (230)	Pronto	El Señor Elrond nos convocará a todos muy pronto , creo, y oiremos entonces muchas cosas. (308)	Actualización

Et	'Bill, my lad,' he said, 'you oughtn't to have took up with us. You could have stayed here and et the best hay till the new grass comes. (280)	Y	Bill, amigo mío —dijo—, no tendrías que venir con nosotros. Podrías quedarte aquí y comerías el heno mejor, hasta que crecieran los nuevos pastos.(378)	Actualización
Etten	'My heart's right down in my toes, Mr. Pippin,' said Sam. 'But we aren't etten yet, and there are some stout folk here with us. (298)	Han devorado	El corazón se me ha caído a los pies, señor Pippin —dijo Sam—. Pero todavía no nos han devorado y tenemos aquí alguna gente fuerte.(401)	Actualización
Eve	For on the eve of the sudden assault a dream came to my brother in a troubled sleep. (246)	Víspera	Pues en la víspera del ataque repentino mi hermano durmió agitado y tuvo un sueño, que después se le repitió otras noches y que yo mismo soñé una vez. (332)	Actualización
Fare well	<i>Fare Well!</i> (170)	Adiós	<i>¡Adiós!</i> (231)	Actualización
Fare you well	<i>A new road or a secret gate, And though we pass them by today, Tomorrow we may come this way And take the hidden paths that run Towards the Moon or to the Sun. Apple, thorn, and nut and sloe, Let them go! Let them go! Sand and stone and pool and dell, Fare you well! Fare you well!</i> (77)	Adiós, adios	Aun detrás del recodo quizá todavía esperen un camino nuevo o una puerta secreta, y aunque hoy pasemos de largo y tomemos los senderos ocultos que corren hacia la luna o hacia el sol quizá mañana aquí volvamos. Manzana, espino, nuez y ciruela ¡que se pierdan, se pierdan! Arena y piedra y estanque y cañada, ¡adiós, adiós! (109)	Actualización
Foreboding	<i>; for I had a foreboding of some danger, still hidden from me but drawing near.</i> (256)	Presentimiento	tenía el presentimiento de un peligro, todavía oculto, pero cada vez más cercano. (346)	Actualización
Foreboding	It looks like a tomb,' muttered Frodo, and bent forwards with a curious sense of foreboding , to look more closely at it. (319)	Presentimiento	—Parece una tumba —murmuró Frodo, y se inclinó hacia adelante, sintiendo un raro presentimiento , para mirar desde más cerca. (430)	Desviación – Neutralización
Foretell	One of the travellers, a squint-eyed ill-favoured fellow, was foretelling that more and more people would be coming north in the near future. (155)	Pronosticaba	Uno de los viajeros, bizco, poco agraciado, pronosticaba que en el futuro cercano más y más gente subiría al norte. (212)	Desviación (se pierde el componente mágico del original)
Foretell	I do not foretell , for all foretelling is now vain: on the one hand lies darkness, and on the other only hope. (376)	Profetizar / Profecía	No profetizo nada, pues toda profecía es vana ahora; de un lado hay oscuridad y del otro lado nada más que esperanza (506)	Formalidad
Foretell	He is not half through yet, and to what he will come in the end not even Elrond can foretell (223)	Decir	No está ni siquiera curado a medias y lo que le pasará al fin ni siquiera Elrond podría decirlo . (301)	Traducción por hiperónimo

Foretell	At least none can foretell what will come to pass, if we take this road or that. (267)	Decir	Al menos nadie puede decir qué pasará si tomamos este camino o el otro.(361)	Traducción por hiperónimo
Forlorn	He was alone and felt rather forlorn although all about him the folk of Rivendell were gathered (233)	Abandonado	el hobbit se sintió como aislado del mundo y bastante abandonado , aunque todas las gentes de Rivendel se apretaban alrededor. (314)	Actualización
Forlorn	<i>They clothed him then in elven-white, and seven lights before him sent, as through the Calacirian to hidden land forlorn he went.</i> (235)	Abandonada	De blanco élfico lo vistieron y precedido por siete luces fue hasta la oculta tierra abandonada cruzando el Calacirian. (317)	Actualización / (Desviación – modificación gramatical error en la traducción)
Forth	He held forth at The Ivy Bush, a small inn on the Bywater road; and he spoke with some authority (22)	—	Contaba sus historias en <i>La Mata de Hiedra</i> , una pequeña posada en el camino de Delagua y hablaba con cierta autoridad, (34)	Omisión
Forth	<i>Enchantment healed his weary feet That over hills were doomed to roam; And forth he hastened, strong and fleet, And grasped at moonbeams glistening.</i> (192)	—	<i>El encantamiento le reanimó los pies condenados a errar por las colinas y se precipitó, vigoroso y rápido, a alcanzar los rayos de la luna.</i> (261)	Omisión
Forth	The Morgul-lord and his Black Riders have come forth . War is preparing!' (220)	Han dejado la guarida	El Señor de Morgul y los Jinetes Negros han dejado la guarida . ¡La guerra está próxima! (297)	Desviación – Explicitación
Forth	The Dark Lord is putting forth all his strength. (223)	Desplegando	El Señor Oscuro está desplegando toda su fuerza. (300)	Actualización
Forth	Yet at last, as his shadow grew, Saruman yielded, and the Council put forth its strength and drove the evil out of Mirkwood (250)	se esforzó realmente	Al fin, mientras la sombra crecía, Saruman fue cediendo y el Concilio se esforzó realmente y consiguió que el mal dejara el Bosque Negro (338)	Desviación
Forth	And on a time evil things came forth , and they took Minas Ithil and abode in it, and they made it into a place of dread (244)	—	Y luego de un tiempo vinieron criaturas malvadas y tomaron Minas Ithil y allí se establecieron y lo transformaron en un sitio de terror (330)	Omisión

Forth	<i>There shall be shown a token That Doom is near at hand, For Isildur's Bane shall waken, And the Halfling forth shall stand. (246)</i>	Presentará	<i>Mostrarán una señal de que el Destino está cerca: el Daño de Isildur despertará, y se presentará el Mediano. (332)</i>	Actualización
Forth (verbos frasales – no existen en español)	Aragorn had Andúril but no other weapon, and he went forth clad only in rusty green and brown.(279)	—	Aragorn llevaba a Andúril y ninguna otra arma, e iba vestido con ropas de color verde y pardo mohosos (376)	Omisión
Gaffer (proper Noun)	No one had a more attentive audience than old Ham Gamgee, commonly known as the Gaffer (22)	El Tío	Nadie tuvo auditorio más atento que el viejo Ham Gamgy conocido comúnmente como « el Tío ». (34)	Equivalencia
Gaffer (proper Noun)	A very nice well-spoken gentlehobbit is Mr. Bilbo, as I've always said,' the Gaffer declared. (22)	El Tío	—El señor Bilbo es un caballero hobbit muy bien hablado, como he dicho siempre —declaró el Tío . (34)	Equivalencia
Gaffer (proper Noun)	The Gaffer is getting old, and more than a bit blind. (76)	El Tío	El Tío está algo ciego [...] (106)	Equivalencia
Gaffer (proper Noun)	Live and learn! as my gaffer used to say (361)	Padre (incoherencia)	—¡Vive y aprende!, como decía mi padre . (485)	Actualización
Gay	They are quite different from what I expected – so old and young, and so gay and sad, as it were. (87)	Alegre	Son bastante diferentes de lo que yo esperaba; tan jóvenes y viejos, tan alegres y tristes, si puede decirse así. (120)	Actualización
Girt	Gandalf bore his staff, but girt at his side was the elven-sword Glamdring, (279)	Se había ceñido	Gandalf tenía su bastón, pero se había ceñido a un costado la espada élfica que llamaban Glamdring,(377)	Equivalencia
Glede	<i>It was hot when I first took it, hot as a glede, and my hand was scorched, so that I doubt if ever again I shall be free of the pain of it, (252)</i>	Brasa	Estaba caliente cuando lo tomé, caliente como una brasa y me quemé la mano, tanto que dudo que pueda librarme alguna vez de ese dolor.(341)	Actualización
Gross	The invitations were limited to twelve dozen (a number also called by the hobbits one Gross , though the word was not considered proper to use of people) (28)	Gruesa	Se limitaron las invitaciones a doce docenas (número que los hobbits llamaban una gruesa , aunque el término no se considerara apropiado para contar gente) (42)	Equivalencia
Gross	“Your numbers were chosen to fit this remarkable total: One Gross , if I may use the expression” (30)	Gruesa	El número de ustedes fue elegido para corresponder a este notable total, una gruesa , si se me permite la expresión. (45)	Equivalencia

Gross	'One Gross , indeed! Vulgar expression.'(30)	Gruesa	Una gruesa , en efecto. ¡Qué expresión tan vulgar! (46)	Equivalencia
habergeon	<i>of silver was his habergeon, (234)</i>	Cota de malla	<i>la cota de malla era de plata (315)</i>	Traducción por hiperónimo
Hail	Hail , Frodo!' he cried. 'You are abroad late. Or are you perhaps lost?' (80)	Salud	—¡ Salud , Frodo! —exclamó—. Es muy tarde para estar fuera. ¿O andas perdido? (111)	Equivalencia
Hail	'Be careful, friends!' cried Gildor laughing. 'Speak no secrets! Here is a scholar in the Ancient Tongue. Bilbo was a good master. Hail , Elf-friend! (81)	Salud	—¡Cuidado, amigos! —rió Gildor—. ¡No habléis de cosas secretas! He aquí un conocedor de la lengua antigua. Bilbo era un buen maestro. ¡ Salud , amigo de los elfos! —dijo inclinándose ante Frodo—. (112)	Equivalencia
He be	Even if he be one of the Tall Men if Minas Tirith. (370)	Sea	, aunque sea un hombre alto de Minas Tirith.(497)	Actualización
Hence	The worthies of Bree will be discussing it a hundred years hence .'(175)	De aquí a	Las gentes dignas de Bree seguirán discutiéndolo de aquí a cien años. (238)	Formalidad
Hence	For darkness will flow between us, and it may be that we shall not meet again, unless it be far hence upon a road that has no returning. (375)	Aquí	Pues tinieblas descenderán entre nosotros y es posible que no volvamos a encontrarnos, a no ser lejos de aquí en un camino del que no se vuelve. (503)	Actualización
Hither	That is the purpose for which you are called hither . (242)	—	Para este propósito habéis sido llamados.(326)	Omisión
Hither	And how has it passed down the years, until it is brought hither by so strange a messenger?' (249)	Aquí	¿Y cómo ha sido transmitido a lo largo de los años, hasta el momento en que es traído aquí por tan extraño mensajero?(336)	Actualización
Hither	I have not brought you hither to be instructed by you, but to give a choice. (259)	—	No te he hecho venir para que me instruyas, sino para darte una posibilidad.(350)	Omisión
Hither	Who comes hither to disturb the rest of Balin Lord of Moria? (324)	Aquí	¿Quién viene aquí a perturbar el descanso de Balin Señor de Moria?(435)	Actualización
Hither	Welcome son of Thranduil! Too seldom do my kindred journey hither from the North. (355)	Aquí	¡Bienvenido, hijo de Thranduil! Pocas veces las gentes de mi raza vienen aquí del Norte. (476)	Actualización

Hither and thither	[...] and the Nine Riders going hither and thither in the lands (261)	De acá para allá	y los Nueve Jinetes que iban de acá para allá por las tierras; (353)	Formalidad
It be	'Henceforward I will call nothing fair, unless it be her gift.'(378)	Es	De aquí en adelante a nada llamaré hermoso si no es un regalo de ella.(508)	Actualización
It don't look	What's that, Strider? It don't look like a cloud. – said Sam in a whisper to Aragorn (284)	No parece una nube	—¿Qué es eso, Trancos? No parece una nube —le susurró Sam a Aragorn.(384)	Actualización
Kin	There live still those of whom Lúthien was the foremother, and it is said that her line shall never fail. Elrond of Rivendell is of that Kin . (194)	Especie	Viven todavía, aquellos de quienes Lúthien fue la antecesora y se dice que esta raza no se extinguirá nunca. Elrond de Rivendel pertenece a esa especie . (263)	Actualización
Kin	<i>With the shank or the shin o' my father's kin</i> (207)	Tío	<i>la canilla o la tibia de mi tío</i> , (280)	Actualización
Kin	Long she had been in the land of her mother's kin , in Lórien beyond the mountains. (227)	Familia	Había permanecido mucho tiempo en la tierra de la familia de la madre, en Lórien, más allá de las montañas.	Actualización
Kin	<i>and endless reigns the Elder King in Ilmarin on Mountain sheer; and words unheard were spoken then of folk of Men and Elven-kin</i> (235)	Raza	<i>Y reina para siempre el Rey Antiguo en la montaña escarpada de Ilmarin; palabras desconocidas se dijeron entonces de la raza de los hombres y de los elfos,</i> (317)	Actualización
Kin	They love their horses next to their kin (262)	Familia	Aman tanto a los caballos como a sus familias . (354)	Actualización
Kindred	We are exiles, and most of our kindred have long ago departed and we too are now only tarrying here a while, ere we return over the Great Sea. (80)	Nosotros	Somos desterrados; la mayoría de nosotros ha partido hace tiempo y ahora no hacemos otra cosa que demorarnos un poco antes de cruzar las Grandes Aguas. (112)	Desviación

Kindred	So it is that Lúthien Tinúviel alone of the Elf- kindred has died indeed and left the world, and they have lost her whom they most loved. (194)	Raza	Así es que Lúthien murió realmente y dejó el mundo, sólo ella de toda la raza élfica, y así perdieron lo que más amaban. (263)	Actualización
Kindred	Narvi and his craft and all his kindred have vanished from the earth. (306)	Los suyos	Narvi y el arte de Narvi y todos los suyos han desaparecido de la faz de la tierra. (412)	Actualización
Kindred	Some of my kindred , journeying in your land beyond the Baranduin, learned that things were amiss, and sent messages as swiftly as they could. (210)	Gentes de mi pueblo	Gentes de mi pueblo , viajando por tus tierras más allá del Baranduin, oyeron decir que las cosas no andaban bien y enviaron mensajes tan pronto como pudieron. (284)	Actualización
Kindred	[...]and there sat a lady fair to look upon, and so like was she in form of womanhood to Elrond that Frodo guessed that she was one of his close kindred . (227)	Pariente	y allí estaba sentada una hermosa dama —tan parecida a Elrond, bajo forma femenina, que no podía ser», pensó Frodo, «Sino una pariente próxima». (306)	Actualización
Kindred	Never again shall there be any such league of Elves and Men; for Men multiply and the Firstborn decrease, and the two kindreds are estranged (244)	Familias	Nunca jamás habrá otra alianza semejante de elfos y hombres, pues los hombres se multiplican y los Primeros Nacidos disminuyen y las dos familias están separadas. (329)	Actualización
Kindred	That has been the task of my kindred , while the years have lengthened and the grass has grown. (248)	Pueblo	Esta ha sido la tarea de mi pueblo , mientras los años se alargaban y el pasto crecía. (335)	Actualización
Kindred	I have looked on Moria, and it is very great, but it has become dark and dreadful; and we have found no sign of my kindred . (318)	Gente	Ya he visto Moria y es muy grande, pero se ha convertido en un sitio oscuro y terrible y no hemos encontrado señales de mi gente . (429)	Actualización
Kindred	Then many of the Elves of Nimrodel's kindred left their dwellings and departed (341)	Estirpe	Luego muchos de los elfos de la estirpe de Nimrodel dejaron sus moradas y partieron (458)	Actualización
Kindred	They heard my voice across the Nimrodel, and knew that I was one of their Northern kindred (342)	Familia	Oyeron mi voz del otro lado del Nimrodel y supieron que yo era de la familia del Norte (460)	Actualización
Kindred	Even our own kindred in the North are sundered from us. (343)	Hermanos	Aun los hermanos del Norte están separados de nosotros. (460)	Actualización

Kindred	And since you come with an Elf of our kindred , (343)	Especie	Y como vienes con un elfo de nuestra especie , (461)	Actualización
Kindred	Welcome son of Thranduil! Too seldom do my kindred journey hither from the North. (355)	Gentes de mi raza	¡Bienvenido, hijo de Thranduil! Pocas veces las gentes de mi raza vienen aquí del Norte. (476)	Actualización
Kinsman	“And I do not ask, for I have already been told that you are the kinsman and adopted heir of our friend Bilbo the renowned” (228)	Pariente	Y yo no pregunto, pues ya me han dicho que es usted pariente y heredero de nuestro célebre amigo Bilbo. Permítame felicitarlo por su restablecimiento. (307)	Actualización
Kinsman	I am an Elf and a kinsman here (348)	Hermano	Soy un elfo y un hermano aquí (467)	Actualización
Lad	I saw Mr. Bilbo when he came back [...] when I was a lad (23)	Muchacho	Vi al señor Bilbo cuando volvió, [...] cuando yo era muchacho . (36)	Actualización
Lad	“See, lads ,” he said, “next time this young varmint sets foot on my land, you can eat him. Now see him off! (92)	Muchachos	Miren, muchachos , la próxima vez que éste pise mis tierras, pueden comérselo; ahora, ¡échenlo!» (126)	Actualización
Lad	Grip! Fang! Wolf! Come on, lads! (92)	Muchachos	—¡Garra! ¡Colmillo! ¡Lobo! ¡A callar, muchachos! (127)	Actualización
Lad	<i>Sharp-ears, Wise-nose, Swish-tail and Bumpkin, White-socks my little lad, and old Fatty Lumpkin!</i> (144)	Amigo	<i>¡Oreja-Fina, Nariz-Aguda, Cola-Viva y Rocino, mi amigo Medias Blancas, mi Gordo Terronillo!</i> (196)	Actualización – modificación
Lad	But you were always a reckless lad . (94)	—	—Pero usted siempre ha sido un cabeza dura. (130)	Omisión
Lad	Mr. Bilbo never did a kinder deed than when he brought the lad back to live among decent folk. (23)	Joven	El señor Bilbo se mostró de veras bondadoso cuando trajo al joven a vivir entre gente decente. (36)	Actualización
Lad	But my lad Sam will know more about that. (24)	Muchacho	Mi muchacho Sam sabrá más acerca de esto. (37)	Actualización
Lad	'I learned it from Mr. Bilbo when I was a lad . (186)	Muchacho	La aprendí del señor Bilbo, cuando era muchacho. (252)	Actualización
Lad	'Hullo, Frodo my lad! (230)	Compañero	—¡Hola, Frodo, mi compañero! (311)	Actualización – modificación
Lad	'Bill, my lad ,' he said, 'you oughtn't to have took up with us. (280)	Amigo	—Bill, amigo mío —dijo—, no tendrías que venir con nosotros. (378)	Actualización – modificación

Lad	<i>'My lad,' said Troll, 'this bone I stole. But what be bones that lie in a hole? (207)</i>	Compañero	« Compañero », dijo el troll, «es un hueso robado, ¿pero de qué sirve un hueso en un agujero? (280)	Actualización – modificación
Lad	'I don't suppose you will be able to keep a diary, Frodo my lad , but I shall expect a full account when you get back. (281)	Compañero	No creo que puedas llevar un diario, Frodo, compañero , pero esperaré a que me lo cuentes todo cuando vuelvas. (379)	Actualización – modificación
Lad	It's your fault partly, Frodo my lad . (273)	Querido	y en parte tu culpa, querido Frodo. (368)	Actualización – modificación
Lad	'And Bill could take a bit more, couldn't you lad ?' said Sam. (287)	Compañero	—Y Bill podrá llevar un poco más, ¿no es cierto, compañero ? —dijo Sam. (388)	Actualización – modificación
Lad	Many's the talk I had with him when I was a little lad (45)	Chico	son muchas las charlas que tuve con él cuando era chico . (65)	Equivalencia
Lad	Up you come, Sam my lad ! Said Frodo (406)	Muchacho	—¡Arriba, Sam, muchacho ! —dijo Frodo—. (546)	Actualización (incoherencia)
Lo	Then she let her hand fall, and the light faded, and suddenly she laughed again, and lo !(366)	Y he aquí	En seguida dejó caer la mano, y la luz se extinguió y ella rió de nuevo, y he aquí que fue otra vez una delgada mujer elfa, vestida sencillamente de blanco, de voz dulce y triste.(491)	Formalidad
Lor	' Lor bless you, Mr. Gandalf, sir!' said Sam. (63)	El cielo	— El cielo bendiga al señor Gandalf —respondió Sam (89)	Formalidad – Anacronismo
Lor	Lor bless me, sir, but I do love tales of that sort. And I believe them too, whatever Ted may say.(63)	El señor	Pero ¡ el señor me perdone!, adoro esas historias y creo en ellas, contra todo lo que Ted diga. (90)	Anacronismo
Loth	Loth was my father to give me leave, and long have I wandered by roads forgotten, seeking the house of Elrond(246)	De mala gana	Mi padre me dio permiso de mala gana y durante largo tiempo anduve por caminos olvidados, buscando la casa de Elrond (332)	Actualización
Maiden	I will sing you a song of the maiden Nimrodel, who bore the same name as the stream beside which she lived long ago. (339)	Doncella	Os cantaré una canción de la doncella Nimrodel, que vivía junto al arroyo y tenía el mismo nombre. (456)	Formalidad
Maiden	<i>An Elven-maid there was of old, A shining star by day: (370)</i>	Doncella	Había en otro tiempo una doncella élfica, una estrella que brillaba en el día, (456)	Formalidad

Maiden	<i>Tinúviel the elven-fair, Immortal maiden elven-wise</i> (193)	Doncella	Tinúviel la belleza élfica, doncella inmortal de sabiduría élfica (262)	Formalidad
Maiden	she was the fairest maiden that has ever been among all the children of this world. (193)	Doncella	ella era la doncella más hermosa que hubiese existido alguna vez entre todas las niñas de este mundo. (263)	Formalidad
Maiden	<i>And over Middle-earth he passed and heard at last the weeping sore of women and of elven-maids in Elder Days, in years of yore</i> (236)	Virgenes	Y así pasó sobre la Tierra Media y al fin oyó los llantos de dolor de las mujeres y las virgenes élficas de los Tiempos Antiguos, de los días de antaño. (318)	Formalidad – Incoherencia en la traducción.
Maiden	Now Galadriel rose from the grass, and taking a cup from one of her maidens she filled it with white mead and gave it to Celeborn (374)	Doncella	Galadriel se levantó entonces de la hierba y tomando una copa de manos de una doncella , la llenó de hidromiel blanco y se la tendió a Celeborn. (503)	Formalidad
Maiden	Her maidens stood silent about her, and a while she looked upon her guests (374)	Doncella	Las doncellas esperaron en silencio esperando a Galadriel, y ella contempló un rato a los huéspedes (503)	Formalidad
Maiden	For she herself and her maidens wove this stuff; and never before have we clad strangers in the garb of our own people. (370)	Doncella	Pues ha sido ella misma y las doncellas que la sirven quienes han tejido esta tela, y nunca hasta ahora habíamos vestido a extranjeros con las ropas de los nuestros. (498)	Formalidad
Many's the	Many's the talk I had with him when I was a little lad (45)	Son muchas	Son muchas las charlas que tuve con él cuando era chico. (65)	Actualización
Mark you	Mr. Bilbo has learned him his letters - meaning no harm, mark you , and I hope no harm will come of it. (24)	Noten ustedes	El señor Bilbo le ha enseñado a leer, sin que ello signifique un daño, noten ustedes , y espero de veras que no le traiga ningún daño. (37)	Cambio de registro
Mark you	Our Sam says that everyone's going to be invited to the party, and there's going to be presents, mark you , presents for all - this very month as is.' (24)	No lo dude	Nuestro Sam dice que todos serán invitados a la fiesta y que habrá regalos, no lo dude . Regalos para todos y en este mismo mes. (37)	Cambio de registro

Mark you	'To tell you the truth,' replied Gandalf, 'I believe that hitherto - hitherto, mark you (49)	Grábalo en tu mente	—Te diré la verdad —replicó Gandalf—; creo que hasta ahora, «hasta ahora», grábalo en tu mente . (71)	Desviación
Mayhap	Mayhap the Sword-that-was-Broken may still stem the tide – if the hand that wields it has inherited not an heirloom only, but the sinews of the Kings of Men. (268)	Quizá	Quizá la Espada sea capaz aún de contener la marea, si la mano que la esgrime no sólo ha heredado un arma sino también el nervio de los Reyes de los Hombres. (362)	Actualización
Mayhap	And if my designs had not gone amiss, it would have been governed by Gandalf the Grey, and then mayhap things would have gone otherwise.(357)	Quizá	y si hubiera podido llevar adelante mis designios, Gandalf el Gris hubiese presidido la reunión y quizá las cosas hubieran pasado entonces de otro modo. (479)	Actualización
Mirth	'I know,' he said. 'But often I must put mirth aside(233)	Alegría	Lo sé —dijo—, pero a menudo tengo que dejar la alegría a un lado. (314)	Actualización
Mirth	But after a time their hearts and spirit rose high again, and their voices rang out in mirth and laughter. (132)	Alegría	Pero al cabo de un tiempo el corazón y el espíritu se les animaron otra vez y las voces resonaron, en alegría y risas. (180)	Actualización
Mirth	They talked together in soft voices, oblivious of the mirth and music in the hall about them (231)	Alegría	Frodo y Bilbo hablaron en voz baja, sin prestar atención a la alegría y a la música que estallaban en la sala de un extremo a otro (312)	Actualización
Naught	'Old Man Willow? Naught worse than that, eh? (120)	Nada	¿El viejo Hombre-Sauce? Nada peor, ¿eh? (164)	Actualización
Naught	But naught wakes hobbit-folk in the early morning. (128)	Nada	Pero nada despierta a los hobbits a la mañana temprano.(175)	Actualización
Naught	I reckon we may go a good deal further and see naught better, nor queerer. (148)	Nada	Digo que andaremos mucho todavía y no encontraremos nada mejor, ni más raro.(202)	Actualización
Naught	There is naught that you can do. (242)	Nada	No hay nada que podáis hacer. (326)	Actualización
Naught	But unless you have more skill even than Saruman, who has studied here long, you will find naught that is not well known to me, who am master of the lore of this City (252)	Nada	Pero a no ser que tu ciencia supere a la de Saruman, que estudió aquí mucho tiempo, no encontrarás nada que no me sea conocido, pues soy maestro del saber en esta ciudad.(340)	Actualización
Naught	Naught has been heard of it since Thrór perished in Moria. (268)	Nada	Nada se ha sabido de él desde que Thrór pereció en Moria.(362)	Actualización

Naught	Under their shadow Elessar, the Elfstone son of Arathorn of the House of Vandalil Isildur's son heir of Elendil, has naught to dread! (393)	Nada	A la sombra de estos señores, Elessar, Piedra de Elfo, hijo de Arathorn de la casa de Vandalil hijo de Isildur, heredero de Elendil, ¡no tiene nada que temer! (529)	Actualización
Nether	<i>From gnashing of the Narrow Ice where shadow lies on frozen hills, from nether heats and burning waste he turned in haste</i> (234)	Infernal	<i>De los chirridos del Hielo Apretado, donde las sombras yacen en colinas heladas, de los calores infernales y del ardor de los desiertos huyó de prisa</i> (316)	Anacronismo / Desviación
Nigh	That was nigh on thirty years ago. (241)	unos	Esto ocurrió hace unos treinta años. (324)	Actualización - modificación gramatical
Nigh	[...] fireworks, what is more, such as had not been seen in the Shire for nigh on a century, not indeed since the Old Took died. (24)	Casi	fuegos artificiales como no se habían visto en la Comarca durante casi un siglo, al menos desde la muerte del viejo Tuk. (38)	Actualización
Nigh	Just nigh Bill Ferny's house I thought I could see something in the Road. (173)	Al lado	Justo al lado de la casa de Bill Helechal alcancé a ver algo en el camino. (236)	Actualización
Nigh	It was my lot to take the Road, and I came to the Bridge of Mitheithel, and left a token there, nigh on seven days ago. (210)	—	»Me tocó a mí seguir el camino y llegué al Puente de Mitheithel y dejé una señal allí, hace siete días. (284)	Omisión
Nigh	It should have been cast then into Orodruin's fire nigh at hand where it was made. (243)	Cerca	Tendría que haber sido echado al fuego de Orodruin, muy cerca del sitio donde lo forjaron. (328)	Actualización
Nigh	But I learned then first that Gollum's ring came out of the Great River nigh to the Gladden Fields (254)	Cerca	Pero me enteré entonces de que el Anillo de Gollum procedía del Río Grande, cerca de los Campos Gladios. (343)	Actualización
Nigh	But ere long it escaped our skill, and we dared not continue the hunt; for we were drawing nigh to Dol Guldur. (256)	Cerca	Pero poco después las perdimos y no nos atrevimos a continuar la caza, pues ya estábamos muy cerca de Dol Guldur. (346)	Desviación (se pierde el significado de movimiento)-Actualización
Nigh	Or we might pass by and cross the Isen into Langstrand and Lebennin, and so come to Gondor from the regions nigh to the sea. (296)	Cercana	O podemos ir todavía más lejos y cruzar el Isen hasta Playa Larga y Lebennin y así llegar a Gondor desde las regiones cercanas al mar. (398)	Actualización

Nigh	[...] even Celeborn the Wise, would pass nigh and would not wish to look upon their ancient home, though it had become an abode of dragons? (356)	Cerca	[...] incluyendo a Celeborn el Sabio, hubiera pasado cerca sin el deseo de ver el antiguo hogar, aunque se hubiese convertido en morada de dragones? (478)	Actualización
Nigh	And let not your heart be sad though night must follow noon, and already our evening draweth nigh . (374)	lleva a	Y que tu corazón no esté triste, aunque la noche tendrá que seguir al mediodía y ya la tarde lleva a la noche. (503)	Desviación
Nigh	The Shadow has crept now to the feet of the Mountains, and draws nigh even to the borders of Greyflood. (275)	Casi	La Sombra se ha arrastrado ahora hasta el pie de las montañas y ha llegado casi a las orillas del Fontegrís; (371)	Actualización
Nigh	I guess that it began with their coming to Dimrill Dale nigh on thirty years ago.(321)	—	Supongo que empieza cuando llegaron al Valle del Arroyo Sombrío hace treinta años. (431)	Omisión
Novembre	Yes, it must be yestre followed by day being the tenth of novembre Balin lord of Moria fell in Dimrill Dale. (322)	Noviembre	Sí, tiene que ser ayer seguido por siendo el diez de noviembre Balin señor de Moria cayó en el Valle del Arroyo Sombrío. (432)	Actualización
Nuncle	<i>For it looks like the shin o' my nuncle Tim</i> (206)	Tío	Pues se parece a la tibia de mi tío Tim (280)	Actualización
Nuncle	<i>Thy nuncle was dead as a lump o' lead, Afore I found his shinbone.</i> (207)	Tío	<i>Tu tío estaba muerto como un lingote de plomo mucho antes que yo encontrara esta tibia.</i> (280)	Actualización
Of old (in or from the past)	Less welcome did the Lord Denethor show me then than of old , and grudgingly he permitted me to search among his hoarded scrolls and books. (252)	Aquella época	El Señor Denethor me recibió más fríamente que en aquella época y me permitió de mala gana que buscara en el montón de pergaminos y libros. (340)	Actualización
Of old (in or from the past)	But from her the lineage of the Elf-lords of old descended among Men (194)	Antiguos	Pero por ella la línea de los antiguos señores elfos descendió entre los hombres. (263)	Actualización
Of old (in or from the past)	he named her Tinúviel, that is Nightingale in the language of old . (193)	Antigua	y la llamó Tinúviel, es decir Ruiseñor en lengua antigua . (263)	Actualización
Of old (in or from the past)	and their race, as that of their masters, is descended from the free days of old .' (262)	De antaño	y la raza de estos animales, como la de los amos, se remonta a los días libres de antaño . (354)	Equivalencia - Formalidad

Of old (in or from the past)	Rings he would give for it, such as he gave of old . (241)	En otro tiempo	Por esto nos daría anillos, como los que había dado en otro tiempo . (325)	Actualización
Of old (in or from the past)	the treasure of the Enemy, fraught with all his malice; and in it lies a great part of his strength of old (254)	Desde hace tiempo	el tesoro del enemigo, cargado de maldad; y en él reside gran parte de esa fuerza que nos amenaza desde hace tiempo . (343)	Desviación
Of old (in or from the past)	he was none other than Sauron, our Enemy of old , at length taking shape and power again. (250)	Antiguo	el Nigromante no era otro que Sauron, nuestro antiguo enemigo, que de nuevo tomaba forma y poder. (338)	Actualización
Of old (in or from the past)	for it was spoken of old among us that it should be made again when the Ring, Isildur's Bane, was found (247)	Desde hace tiempo	pues se dice desde hace tiempo entre nosotros que será templada de nuevo cuando reaparezca el Anillo, el Daño de Isildur. (333)	Desviación
Of old (in or from the past)	such light and flame cannot have been seen on Weathertop since the war-beacons of old . (264)	De otras épocas	Una luz y una llama semejantes no se habían visto en la Cima de los Vientos desde las hogueras de guerra de otras épocas . (357)	Actualización
Of old (in or from the past)	Long have I desired to look upon the likenesses of Isildur and Anárion, my sires of old . (393)	De otro tiempo	Durante muchos años anhelé contemplar las imágenes de Isildur y Anárion, mis señores de otro tiempo . (529)	Actualización
Of old (in or from the past)	This is the lawn of Parth Galen: a fair place in the summer days of old . (395)	De otro tiempo	Estos son los prados de Parth Galen: un hermoso sitio en los días de verano de otro tiempo . (531)	Actualización
Of old (in or from the past)	But their tolls are high,' he added with a shake of his head; 'and like Beorn of old they are not over fond of dwarves (228)	De antaño	Pero el peaje es elevado —añadió sacudiendo la cabeza—, y como los Beorn de antaño , no gustan mucho de los enanos. (308)	Equivalencia- Formalidad
Of old (in or from the past)	the craft and power of old had wrought upon them, and still they preserved through the suns and rains of forgotten years the mighty likenesses in which they had been hewn. (392)	Antiguo	que el arte y los antiguos poderes habían trabajado en ellos y que a pesar de los soles y las lluvias de años olvidados todavía seguían siendo unas poderosas imágenes (528)	Actualización

Of old (in or from the past)	And of old it was not darksome, but full of light and splendour, as is still remembered in our songs.' (315)	Antiguamente	Y antiguamente no era oscura sino luminosa y espléndida, como lo recuerdan aún nuestras canciones. (425)	Actualización
Of old (in or from the past)	'These are Daeron's Runes, such as were used of old in Moria. (320)	Antiguamente	—Son runas de Daeron, como se usaban antiguamente en Moria. (430)	Actualización
Of old (in or from the past)	Yet I do not believe that the world about us will ever again be as it was of old , (349)	Como antes	No creo sin embargo que el mundo que nos rodea sea alguna vez como antes , (469)	Actualización – modificación gramatical
Of old (in or from the past)	“He went up the lane towards the causeway not a long while back. He was a funny customer and asking funny questions”(93)	Parroquiano	Era un parroquiano raro, que hacía preguntas raras. (127)	Equivalencia
Of yore	<i>in Elder Days, in years of yore.</i> (236)	De antaño	<i>De los Tiempos Antiguos, de los días de antaño</i> (318)	Formalidad
Of yore	<i>For lost of yore was Nimrodel And in the mountains strayed.</i> (340)	Hace tiempo	<i>pues hace tiempo que Nimrodel se extravió en las montañas.</i> (357)	Actualización
Of	Yet oft in lies truth is hidden: in the Sea it would be safe. (266)	A veces	La verdad se oculta a veces en la mentira. Estaría seguro en el mar.(360)	Actualización
Of	But do not despise the lore that has come down from distant years; for oft it may chance that old wives keep in memory word of things that once were needful for the wise to know (374)	A menudo	Pero no desprecies las tradiciones que nos llegan de antaño; ocurre a menudo que las viejas guardan en la memoria cosas que los sabios de otro tiempo necesitaban saber.(503)	Actualización
Orbéd (orb)	<i>gut on him mighty doom was laid, till Moon should fade, an orbéd star to pass, and tarry never more on Hither Shores where mortals are</i> (236)	En órbita	Pero un destino implacable pesaba sobre él: hasta la desaparición de la Luna pasar como una estrella en órbita sin detenerse nunca en las orillas donde habitan los mortales, (318)	Desviación
Ostler	<i>The ostler has a tipsy cat that plays a five-stringed fiddle;</i> (158)	Palafrenero	<i>El palafrenero tiene un gato borracho, que toca un violín de cinco cuerdas</i> (216)	Equivalencia

Ostler	<i>Then the ostler said to his tipsy cat (159)</i>	Palafrenero	<i>Luego el palafrenero le dijo al gato ebrio: (216)</i>	Equivalencia
Phial	She held up a small crystal phial : it glittered as she moved it, and rays of white light sprang from her hand. (376)	Frasquito	Alzó un frasquito de cristal, que centelleaba cuando ella lo movía, y unos rayos de luz le brotaron de la mano (506)	Actualización
Phial	'In this phial ,' she said, 'is caught the light of Eärendil's star, set amid the waters of my fountain. (376)	Frasco	—En este frasco —dijo ella— he recogido la luz de la estrella de Eärendil, tal como apareció en las aguas de mi fuente. Brillará más en la noche. Que sea para ti una luz en los sitios (506)	Actualización
Phial	Frodo took the phial , and for a moment as it shone between them, he saw her again standing like a queen, great and beautiful, but no longer terrible. (376)	Frasco	Frodo tomó el frasco y la luz brilló un instante entre ellos y él la vio de nuevo erguida como una reina, grande y hermosa, pero ya no terrible. (506)	Actualización
Pray	'And what will that be, pray ?' said Frodo. (163)	—	—¿Qué recompensa? —dijo Frodo. (222)	Omisión
Pray	Pray , do nothing of the kind again! (313)	Por favor	¡ Por favor , no vuelvas a hacer algo parecido! (422)	Actualización
Pray	<i>Up came Tom with his big boots on. Said he to Troll: 'Pray, what is yon? (206)</i>	Por favor	Llegó Tom calzado con grandes botas y le dijo al troll.— «¿Qué es eso, por favor ? (280)	Actualización
Pray	Pray do not interrupt, my good Glóin. (255)	Te ruego	Te ruego que no interrumpas, mi buen Glóin. (345)	Formalidad
Ps,Qs	Mind your Ps and Qs (154)	Cuidense	Cuidense (210)	Desviación
Rued	That is ill news indeed. We shall all rue it bitterly, I fear. (255)	Lamentaremos	Malas noticias en verdad. Todos lo lamentaremos amargamente, me temo. (344)	Formalidad
Sage	<i>He tarried there from errantry, and melodies they taught to him, and sages old him marvels told (235)</i>	Sabios	Allí dejó la vida errante y le enseñaron canciones, los sabios le contaron maravillas de antaño, (317)	Formalidad
Shalt	<i>Maybe thou shalt find Valimar [...] Maybe even thou shalt find ti. (378)</i>	Encuentres	Quizás encuentres a Valimar. Quizá tu lo encuentres .	Actualización
Sun = femenino	He wondered at it, for he had almost forgotten about the Sun . Then for the last time he looked up and shook his fist at her . (54)	Lo amenazó	Se preguntó qué sería eso, pues casi se había olvidado del sol . Por última vez miró hacia arriba y lo amenazó con el puño . (77)	Actualización

Sun = femenino	<i>The round Moon rolled behind the hill as the Sun raised up her head. She hardly believed her fiery eyes; For though it was day, to her surprise they all went back to bed! (160)</i>	El sol [...] observa estupefacta	<i>La luna redonda rueda detrás de la colina, mientras el sol levanta la cabeza, y con ojos de fuego observa estupefacta que aunque es de día todos volvieron a la cama.(217)</i>	Incoherencia
The Blue (the Sea)	But in the meantime, the general opinion in the neighbourhood was that Bilbo, who had always been rather cracked, had at last gone quite mad, and had run off into the Blue (42).	Al mundo desconocido	Pero entretanto, la opinión general en la vecindad era que Bilbo (conocido ya como un poco chiflado) se había vuelto al fin completamente loco, y había escapado al mundo desconocido . (61)	Actualización
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>Clear are thy eyes and bright thy breath! Snow-white! Snow-white! We sing to thee In a far land beyond the Sea.(79)</i>	Te	Es clara tu mirada y brillante tu aliento. ¡Blancanieves! ¡Blancanieves! Te cantamos en una tierra lejana más allá del mar.(106)	Actualización
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>Said Tom: 'I don't see why the likes o' thee Without axin' leave should go makin' free With the shank or the shin o' my father's kin; (207)</i>	Tú	«No entiendo por qué las gentes como tú », dijo Tom, «han de servirse libremente la canilla o la tibia de mi tío, (280)	Actualización
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>'For a couple o' pins,' says Troll, and grins, 'I'll eat thee too, and gnaw thy shins. (207)</i>	Te	«Un poco más», dijo el troll sonriendo, «y a ti también te comeré y roeré las tibias. (280)	Actualización
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>I'll try my teeth on thee now. Hee now! See now! I'm tired o' gnawing old bones and skins; I've a mind to dine on thee now.' (207)</i>	Te / -te	Te clavaré los dientes ahora mismo. Estoy cansado de roer viejos huesos y cueros. Tengo ganas de comerte ahora mismo. (280)	Actualización
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>O Elbereth! Gilthoniel! We still remember, we who dwell In this far land beneath the trees, Thy starlight on the Western Seas. (79)</i>	Tu	<i>Oh Elbereth! ¡Gilthoniel! Recordamos aún, nosotros que habitamos en esta tierra lejana bajo los árboles, tu luz estelar sobre los mares del Oeste. (111)</i>	Actualización
Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>Thy nuncle was dead as a lump o' lead, Afore I found his shinbone. (207)</i>	Tu	Tu tío estaba muerto como un lingote de plomo mucho antes que yo encontrara esta tibia. (280)	Actualización

Thee (Old English, case Accusative or Dative of pronoun THOU)	<i>'For a couple o' pins,' says Troll, and grins, 'I'll eat thee too, and gnaw thy shins. (207)</i>	—	«Un poco más», dijo el troll sonriendo, «y a ti también te comeré y roeré las tibias. (280)	Omisión
Therein	<i>beyond the world were visions showed forbid to those that dwell therein. (236)</i>	Allí	Le mostraron visiones del trasmundo prohibidas para aquellos que allí viven.(317)	Actualización
Therein	[...] and thus wrote Isildur therein : (252)	Ahí	Pues el pergamino se refiere al Anillo y ahí ha escrito Isildur. (341)	Actualización
Therein	And what was said therein was already known (253)	Ahí	y lo que ahí se decía, era ya conocido. (342)	Actualización
Thereon	<i>the Silmaril as lantern light and banner bright with living flame to gleam thereon by Elbereth(236)</i>	Allí mismo	<i>el Silmaril como linterna y en labandera un fuego vivo puesto allí mismo por Elbereth, (317)</i>	Actualización
Thereupon	Thereupon Elrond paused a while and sighed (243)	En este punto	En este punto Elrond hizo una pausa y suspiró.(327)	Actualización
Thither (incoherencia)	<i>the Silmaril as lantern light and banner bright with living flame to gleam thereon by Elbereth herself was set, who thither came and wings immortal made for him (236)</i>	Allí mismo	el Silmaril como linterna y en la bandera un fuego vivo puesto allí mismo por Elbereth, (317)	Actualización
Thither (incoherencia)	'Then let us force a path thither , you and I!' (292)	Allí	—¡Entonces vayamos allí , tú y yo! (393)	Actualización
Thither (incoherencia)	In the deep places of the world! And thither we are going against my wish. (309)	Ahí	¡En las profundidades del mundo! Y ahí vamos, contra mi voluntad. (416)	Actualización
Thither (incoherencia)	Too seldom do my kindred journey thither from the North (355)	Aquí	Pocas veces las gentes de mi raza vienen aquí del Norte. (476)	Actualización
Thither (incoherencia)	Thither , eastward, unwilling his eye was drawn.(401)	—	No quería mirar pero se volvió hacia el este y vio [...] (359)	Omisión
Thou	Maybe thou shalt find Valimar [...] Maybe even thou shalt find it. (378)	- / Tú	Quizás encuentres a Valimar. Quizá tú lo encuentres. (508)	Omisión / Actualización

Thrice	Thrice worthy and beloved Barliman (263)	Tres veces	¡ Tres veces digno y querido Cebadilla!(356)	Actualización
Thrice	Only thrice have you set the Ring upon your finger since you knew what you possessed.(366)	Tres veces	Desde que tienes el Anillo sólo te lo has puesto tres veces .(492)	Actualización
Thy (Old English, possessive adjective of pronoun THOU)	<i>Clear are thy eyes and bright thy breath! Snow-white! Snow-white! We sing to thee In a far land beyond the Sea.</i> (79)	Tu	<i>Es clara tu mirada y brillante tu aliento. ¡Blancanieves! ¡Blancanieves! Te cantamos en una tierra lejana más allá del mar.</i> (111)	Actualización
Tidings	Even in the light of morning he felt the dark shadow of the tidings that Gandalf had brought. At last he broke the silence. (46)	Noticias	Aun a la luz de la mañana sentía la sombra oscura de las noticias que Gandalf había traído. Al fin quebró el silencio. (67)	Actualización
Tidings	The tidings were mostly sad and ominous: of gathering darkness, the wars of Men, and the flight of the Elves. (83)	Noticias	Las noticias eran en su mayoría tristes y ominosas: las tinieblas crecientes, las guerras de los hombres y la huida de los elfos. (115)	Actualización
Tidings	The tidings had gone far and wide that Gandalf was missing and the horsemen had been seen. (172)	Se decía	Se decía por todas partes que Gandalf había desaparecido y que se habían visto unos Jinetes. (234)	Desviación – modificación gramatical
Tidings	If you really wish to hear of us, I will tell you tidings gladly. (229)	Noticias	Si realmente quiere oír de nosotros, le daré todas las noticias que quiera. (309)	Actualización
Tidings	Isildur took it! That is tidings indeed.' (243)	Noticia	¡Isildur se lo guardó! Esto sí que es una noticia . (328)	Actualización
Tidings	Elladan and Elrohir have returned out of the Wild unlooked-for, and they had tidings that I wished to hear at once. (233)	Noticias	Elladan y Elrohir han vuelto inesperadamente de las Tierras Ásperas y traían noticias que yo quería oír en seguida.(314)	Actualización
Tidings	'Only to the North did these tidings come, and only to a few. (243)	Noticias	Esas noticias llegaron sólo al Norte y sólo a unos pocos. (328)	Actualización
Tidings	'Some, Galdor,' said Gandalf, 'would think the tidings of Glóin, and the pursuit of Frodo, proof enough that the halfling's trove is a thing of great worth to the Enemy. (250)	Noticias	Algunos, Galdor —dijo Gandalf—, pensarían que las noticias de Glóin y la persecución de Frodo bastan para probar que el trofeo del Mediano es de mucha importancia para el enemigo. (337)	Actualización

Tidings	'The tidings that I was sent to bring must now be told. (255)	Noticias	Las noticias que me ordenaron traer tienen que ser dichas ahora. (344)	Actualización
Tidings	Long ere I came to Isengard I had heard tidings by the way that could not be mistaken. (260)	Noticias	Mucho antes de entrar en Isengard me habían llegado noticias en el camino que no podían inducir a error. (352)	Actualización
Tidings	And they sent a messenger to bring these tidings to me. (261)	Noticias	Y enviaron un mensajero para que me llevara esas noticias . (353)	Actualización
Tidings	"Many leagues," said he, "but not to the ends of the earth. I was sent to bear tidings not burdens." (261)	Noticias	"Muchas leguas", me dijo, "pero no hasta el fin de la tierra. Me enviaron a llevar noticias y no cargas". (353)	Actualización
Tidings	'Then he must be a noble beast indeed,' said Aragorn; 'and it grieves me more than many tidings that might seem worse to learn that Sauron levies such tribute. It was not so when last I was in that land.' (262)	Noticias	—Entonces tiene que ser una bestia muy noble —dijo Aragorn y saber que Sauron recibe tales tributos me entristece más que muchas otras noticias que pudieran parecer peores. No era así cuando estuve por última vez en esa tierra. (354)	Actualización
Tidings	In no region had the messengers discovered any signs or tidings of the Riders or other servants of the Enemy. (274)	Noticias	En ninguna región habían tropezado los mensajeros con señales o noticias de los Jinetes o de otros sirvientes del enemigo. (370)	Actualización
Tidings	'I fear he had ill tidings to record in a fair hand,' said Gandalf. 'The first clear word is <i>sorrow</i> , but the rest of the line is lost, unless it ends in <i>estre</i> . (322)	Noticias	—Temo que esa mano hábil haya tenido que registrar malas noticias —dijo Gandalf—. La primera palabra es <i>pena</i> , pero el resto de la línea se ha perdido, aunque termina en <i>ayer</i> . (432)	Actualización
Tidings	But when these were foiled in Bree and at Crickhollow, they returned to their Captain with tidings , and so left the Road unguarded for a while, except by their spies. (264)	Noticias	Pero luego de haber fracasado en Bree y Cricava, llevaron las noticias al capitán, descuidando un rato la vigilancia del camino, donde sólo quedaron los espías. (356)	Actualización
Tidings	Now they bid me climb up with Frodo; for they seem to have had some tidings of him and of our journey. (342)	Noticia	Ahora me invitan a que suba con Frodo; pues han tenido alguna noticia de él y de nuestro viaje. (460)	Actualización

Tidings	'These are evil tidings ,' said Celeborn, (355)	Noticia	—Una noticia funesta —dijo Celeborn—, (477)	Actualización
Tidings	Haldir had bidden them farewell and gone back again to the fences of the North, where great watch was now kept since the tidings of Moria that the Company had brought. (359)	Noticias	Haldir se había despedido de ellos y había vuelto a las defensas del norte, muy vigiladas ahora luego que la Compañía había traído aquellas noticias de Moria. (482)	Actualización
Tidings	Ever as I came north I heard tidings of the Riders, and though I gained on them day by day, they were ever before me. (262)	Noticias	A medida que iba hacia el norte, me llegaban noticias de los Jinetes, y aunque les ganaba terreno día a día, siempre estaban delante de mí. (355)	Actualización
Tidings	And it grieves me more than many tidings that might seem worse to learn that Sauron levies such tribute.(262)	Noticias	Y saber que Sauron recibe tales tributos me entristece más que muchas otras noticias que pudieran parecer peores.(354)	Actualización
Tidings	<i>No tidings Elven-folk have heard, Of Amroth evermore.</i> (341)	Noticias	<i>los elfos nunca tuvieron noticias de Amroth.</i> (458)	Actualización
'tis (contraction of it is)	' tis evil in the Wild to fare.(273)	Es	<i>no es bueno viajar por tierras ásperas.</i> (368)	Actualización
Tryst	But such a thing has not happened before, that Gandalf broke tryst and did not come when he promised.(264)	Una cita	Pero esto nunca había ocurrido antes, que Gandalf faltara a una cita y no cumpliera lo prometido.(357)	Actualización
'twas (Contraction of it was)	' Tw as the eyes as made me sit up, so to speak.(382)	-	Si me senté fue a causa de los ojos, por así decirlo. (523)	Omisión (En inglés se necesita una construcción con sujeto, pero en español se puede omitir)
Uncouth	<i>I deem it to be a tongue of the Black Land, since it is foul and uncouth.(253)</i>	Bárbara	Pienso que se trata de una lengua del País Tenebroso, pues es grosera y bárbara . (341)	Desviación
Uncouth	All I knew was that you might be found in a wild region with the uncouth name of Shire.(256)	Raro	Todo lo que sabía es que podías estar en una región salvaje que lleva el raro nombre de Comarca. (346)	Equivalencia
Untame	'For you are still afraid, perhaps, of mist and tree-shadows and deep water, and untame things(123)	Las criaturas del bosque	Quizá todavía tenéis miedo de la niebla, la sombra de los árboles, el agua profunda, las criaturas del bosque .(168)	Desviación
Verily	Verily it is in the land of Lórien upon the finger of Galadriel that one of the Three remains.(365)	En verdad	En verdad , en el país de Lórien y en el dedo de Galadriel está uno de los Tres. (490)	Actualización

Vittles	(him being partial to his vittles , and old Gorbodoc keeping a mighty generous table) (23)	Buen comer	(pues era de muy buen comer , y la mesa del viejo Gorbodoc estaba siempre bien servida) (35)	Actualización Modificación gramatical
Vittles	'There's something fishy in this, my dear! I believe that mad Baggins is off again. Silly old fool. But why worry? He hasn't taken the vittles with him (31)	Vituallas	—En todo esto hay algo sospechoso, mi querida. Yo creo que el loco Bolsón ha vuelto a irse. Viejo tonto. Pero ¿por qué preocuparnos si no se ha llevado las vituallas ? (47)	Formalidad – cambio de registro
Wan	<i>until he heard on strands of pearl when ends the world the music long, where ever foaming billows roll the yellow gold and jewels wan. (235)</i>	Pálida	hasta que al fin en márgenes de perlas donde las olas siempre espumosas traen oro Amarillo y joyas pálidas , donde termina el mundo, oyó la música. (317)	Actualización
Wan	There was a black look in the sky, and the sun was wan (286)	Pálido	El cielo parecía negro y el sol era pálido . (386)	Actualización
Wayfarer	Often he was seen walking and talking with the strange wayfarers that began at this time to appear in the Shire.(43)	Caminante	A menudo se le veía paseando y hablando con extraños caminantes que en ese tiempo comenzaban a aparecer en la Comarca. (63)	Formalidad
Wherein	The long years have passed like swift draughts of the sweet mead in lofty halls beyond the West, beneath the blue vaults of Varda wherein the stars tremble in the song of her voice, holy and queenly.(378)	Donde	Los años han pasado como sorbos rápidos y dulces de hidromiel blanco en las salas de más allá del Oeste, bajo las bóvedas azules de Varda, donde las estrellas tiemblan cuando oyen el sonido de esa voz, bienaventurada y real.(508)	Actualización
While...is got	'And shall I show you the bedrooms, while your supper is got ready?' (154)	Mientras esperan	¿Quieren que les muestre los dormitorios mientras esperan la cena? (210)	Actualización
Whither	And whither then? (35)	Adónde	¿Y de ahí adónde iré? (53)	Actualización
Whither	But whither now shall I go?(393)	A dónde	¿ A dónde iré ahora? (529)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of "work")	But all that has been wrought by those who wield the Three will turn to their undoing, and their minds and hearts will become revealed to Sauron, if he regains the One. (268)	Alcanzado	Pero todo lo que haya sido alcanzado por quienes se sirven de los Tres se volverá contra ellos, y Sauron leerá en las mentes y los corazones de todos, si recobra el Único. (363)	Actualización

Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	Some hope that the Three Rings, which Sauron has never touched, would then become free, and their rulers might heal the hurts of the world that he has wrought . (268)	Causado	Algunos esperan que los Tres Anillos, que Sauron nunca tocó, se liberen entonces y quienes gobiernen los Anillos podrían curar así las heridas que el Único ha causado en el mundo. (363)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	<i>There beryl, pearl, and opal pale, And metal wrought like fishes’ mail, Buckler and corslet, axe and sword, And shining spears were laid in hoard.</i> (316)	Acumulaban	<i>Allí se acumulaban el berilo, la perla y el pálido ópalo y el metal en escamas, y la espada y la lanza brillantes, el escudo, la malla y el hacha.</i> (426)	Desviación
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	Only I hear the stones lament them: <i>deep they wrought us, high they builded us; but they are gone.</i> They are gone. (284)	Trabajaron	Sólo oigo el lamento de las piedras, que todavía los lloran: <i>Profundamente cavaron en nosotras, bellamente nos trabajaron, altas nos erigieron; pero han desaparecido.</i> Han desaparecido. (382)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	There is the land where our fathers worked of old, and we have wrought the image of those mountains into many works of metal and of stone, and into many songs and tales. (283)	Trabajaron	Esa es la tierra donde trabajaron nuestros padres, hace tiempo, y hemos grabado la imagen de esas montañas en muchas obras de metal y de piedra y en muchas canciones e historias. (381)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	They are wrought of <i>ithildin</i> that mirrors only starlight and moonlight, and sleeps until it is touched by one who speaks words now long forgotten in Middle-earth. (304)	Labrados	Están labrados en <i>ithildin</i> que sólo refleja la luz de las estrellas y la luna y que duerme hasta el momento en que alguien lo toca pronunciando ciertas palabras que en la Tierra Media se olvidaron tiempo atrás. (410)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	Above her brow her head was covered with a cap of silver lace netted with small gems, glittering white; but her soft grey raiment had no ornament save a girdle of leaves wrought in silver. (227)	Cinzeladas	Le cubría la cabeza una red de hilos de plata entrelazada con pequeñas gemas de un blanco resplandeciente, pero las delicadas vestiduras grises no tenían otro adorno que un cinturón de hojas cinzeladas en plata. (306)	Actualización

Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	Yet I could wish, were it of any avail, that the One Ring had never been wrought , or had remained for ever lost. (365)	Forjado	Sin embargo desearía, si sirviera de algo, que el Anillo Único no hubiese sido forjado jamás, o que nunca hubiese sido encontrado. (490)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	A music came down the river as it drew nearer; and suddenly they perceived that it was a ship, wrought and carved with elven-skill in the likeness of a bird. (372)	Construida	Una música lo acompañaba mientras descendía por el río; y de pronto se dieron cuenta de que el cisne era una nave construida y esculpida con todo el arte élfico. (500)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	It was overlaid with a tracery of flowers and leaves wrought of silver and gold, (374)	Entretejidas	[...] y que estaba adornada por flores y hojas entretejidas de oro y plata (503)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	Then she lifted from her lap a great stone of a clear green, set in a silver brooch that was wrought in the likeness of an eagle with outspread wings (375)	—	Galadriel alzó entonces una piedra de color verde claro que tenía en el regazo, montada en un broche de plata que imitaba a un águila con las alas extendidas (504)	Omisión
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	and to Merry and Pippin she gave small silver belts, each with a clasp wrought like a golden flower. (375)	Labrados	y a Merry y a Pippin les dio pequeños cinturones de plata, con broches labrados como flores de oro. (504)	Actualización
Wrought (simple past tense and past participle of “work”)	[...]unless it was that the grey cloaks Of Lórien and the grey timber of the elf- wrought boats defeated the malice of the archers of Mordor. (386)	—	[...] aunque era posible que los mantos grises de Lórien y la madera gris de las barcas élficas desconcertaran a los maliciosos arqueros de Mordor. (520)	Omisión

Wrought (simple past tense and past participle of "work")	The craft and power of old had wrought upon them, (392)	Trabajado	El arte y los antiguos poderes habían trabajado en ellos (528)	Actualización
Ye	Hear all ye Elves!(376)	Vosotros	¡Escuchad vosotros , Elfos! (505)	Actualización
Yea	I say neither yea nor nay.(241)	Sí	No digo ni sí ni no. (325)	Actualización
Yestereve	And yestereve a new moon came again.(389)	Anoche	Y anoche la luna nueva apareció otra vez. (523)	Actualización
Yestre	Yes, it must be yestre followed by day being the tenth of novembre Balin lord of Moria fell in Dimrill Dale. (322)	Ayer	Sí, tiene que ser ayer seguido por siendo el diez de noviembre Balin señor de Moria cayó en el Valle del Arroyo Sombrío. (432)	Actualización
Yon	<i>'Pray, what is yon?' (206)</i>	Eso	<i>¿Qué es eso, por favor? (280)</i>	Actualización
Yonder	He's moved to Bucklebury or some such place, away down yonder . (69)	Allá	Se mudó a Gamoburgo o a algún otro lugar así, allá lejos.(98)	Formalidad
Yonder	Yonder is the Dimrill Stair. (333)	Allá	Allá está la Escalera del Arroyo Sombrío. (447)	Formalidad
Yonder	For I shall take you by the road that Gandalf chose, and first I hope to come to the woods where the Silverlode flows into the Great River—out yonder . (335)	Allá	Pues os llevaré por el camino que Gandalf eligió y mi primer deseo es llegar a los bosques donde el Cauce de Plata desemboca en el Río Grande y más allá . (449)	Formalidad
Yonder	'There is one of my people yonder across the stream,' he said 'though you may not see him.' (346)	—	—Hay alguien de mi pueblo del otro lado del arroyo, aunque no podéis verlo —dijo.(465)	Omisión
Yonder	But here we are not above sixty leagues, I guess, south of the Southfarthing away in your Shire, hundreds of long miles yonder .(381)	Más allá	Pero no creo que estemos a más de sesenta leguas, me parece, al sur de la Cuaderna del Sur en tu Comarca, a cientos de millas más allá . (512)	Formalidad
Yonder	"I come from yonder ," he said, slow and stiff-like, pointing back west, over <i>my</i> fields, if you please. (94)	Más allá	"Vengo de más allá ", dijo lentamente, muy tieso, señalando hacia el oeste, sobre mis campos. (129)	Formalidad
You know not	You know not what you say (358)	No sabes	No sabes lo que dices.(481)	Actualización